叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 双重麻烦(double Trouble) 000001

2. 双重麻烦(double Trouble) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

双重麻烦(Double Trouble)

['dʌb(ə)l] ['trʌb(ə)l]
DOUBLE **TROUBLE**
双倍的 麻烦

双重麻烦

[baɪ] [kɑ:l] ['dʒækoʊbi]
by **CARL** **JACOBI**
经过 卡尔 雅各比

作者：卡尔·雅各比

['græni] ['æni] , [ðæt] ['wɒspɪʃ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n]
Grannie **Annie** **,** **that** **waspish** **science** **-** **fiction**
奶奶 安妮 , 那 黄蜂 科学 - 小说

《安妮奶奶》，那部尖酸刻薄的科幻小说

['raɪtə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][dʒæm] [ə'gen] .
writer **,** **was** **in** **a** **jam** **again** **.**
作家 , 曾是 在 一个 果酱 再次 .

这位作家又陷入困境了。

[wɒt] [wɪð] [red] - [spɒt]
What **with** **red** **-** **spot**
什么 和 红色的 - 点

加上红斑

['fi:və(r)] , ['tɔ:kɪŋ] [kˈɒkɐtˌu:z] [ænd; ənd]['flægpəʊl] [tri:z] ,
fever **,** **talking** **cockatoos** **and** **flagpole** **trees** **,**
发烧 , 说 凤头鹦鹉 和 旗杆 树木 ,

发烧、会说话的凤头鹦鹉和旗杆树，

[aɪ][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['sɜ˞klz] — [ɪ'speʃəli] [sɪns]
I **was** **running** **in** **circles** **—** **especially** **since**
我 曾是 跑步 在 界 — 尤其 自从

我一直在原地打转——尤其因为

['græni] [bɪ'keɪm] [twɪnz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
Grannie **became** **twins** **every** **now** **and** **then** **.**
奶奶 成为 双胞胎 每一个 现在 和 然后 .

奶奶时不时会变成双胞胎。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [sprɪŋ] - .
Planet **Stories** **Spring** **1945** **.**
行星 故事 春天 - .

星球故事 1945年春季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[wiː; wi][hæd; həd][left][ðə; ði]['ɑːˌfɪsɪz][ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] [vɔɪs] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ɜːθ] [taɪm] ,

We	had	left	the	offices	of	Interstellar	Voice	three	days	ago	,	Earth	time	,
我们	有	左边	这	办公室	的	星际穿越	嗓音	三	天	前	,	地球	时间	,

我们三天前（地球时间）离开了星际之声的办公室。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'mens] [dɪsk][ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] [fleɪmd] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] ,

and	now	as	the	immense	disc	of	Jupiter	flamed	across	the	sky	,
和	现在	作为	这	巨大	光盘	的	木星	火焰	穿过	这	天空	,

此刻，巨大的木星圆盘在天空中燃烧着火焰，

['entəd] [ðə; ði]['aʊtə(r)]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːldrɪk] .

entered	the	outer	limits	of	the	Baldric	.
进入	这	外	限制	的	这	肩带	.

进入了巴尔德里克山脉的外围。

['græni] ['æni] [strəʊd] [ɪn][ðə; ði] [liːd] ,

Grannie	Annie	strode	in	the	lead	,
奶奶	安妮	大步走	在	这	带领	,

安妮奶奶大步走在前面，

[hɜː(r); hə(r)] [əb'sɜːd] [lɒŋ] - ['skɜːtɪd] [blæk] [dres] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['dezət] [æz; əz]

her	absurd	long	-	skirted	black	dress	looking	as	out	of	place	in	this	desert	as
她	荒诞	长的	-	裙摆	黑色的	裙子	寻找	作为	出去	的	地方	在	这	沙漠	作为

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

她那件滑稽的黑色长裙与这片沙漠格格不入，就像沙漠里的树木一样。

['flægpəʊl] [triːz] .

Flagpole	trees	.
旗杆	树木	.

旗杆树。

[ðeɪ] [rəʊz] [streɪt] [ʌp] [laɪk] [ɪ'nɔːməs] [kæt] - [teɪlz] ,

They	rose	straight	up	like	enormous	cat	-	tails	,
他们	玫瑰	直的	向上	喜欢	巨大的	猫	-	尾巴	,

它们像巨大的猫尾草一样直插云霄，

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ]['melən] - [ʃeɪpt] [prə'tjuːbərəns] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

with	only	a	melon	-	shaped	protuberance	at	the	top	to	show	they	were	a
和	仅有的	一个	瓜	-	形状	突起	在	这	顶部	到	展示	他们	是	一个

[fɔːm] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

form	of	vegetation	.
形式	的	植被	.

只有顶部有一个瓜状突起，表明它们是一种植物。

['evriθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] ['blæŋkɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [wɪnd] [ðæt] [bluː]

Everything	else	was	blanketed	by	the	sand	and	the	powerful	wind	that	blew
一切	别的	曾是	毯子	经过	这	沙	和	这	强大的	风	那	吹

[frɒm; frəm][ɔːl] ['kwɔːtəz] .

from	all	quarters	.
从	全部	四分之一	.

其他一切都被沙子和从四面八方吹来的强风覆盖了。

[æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðəʊz] [triːz] , ['græni] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

As	we	reached	the	first	of	those	trees	,	Grannie	came	to	a	halt	.
作为	我们	达到	这	第一的	的	那些	树木	,	奶奶	来了	到	一个	停止	.

当我们走到第一棵树前时，奶奶停了下来。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['bɔːldrɪk][ɔːl] [raɪt] .
" This is the Baldric all right .
" 这 是 这 肩带 全部 正确的 .

“这就是肩带。”

[ɪf] [maɪ][kˌælkjʊl'eɪʃənz][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [wɪv] [hɪt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɪts] [n'ærəʊəst] [spɒt] .
If my calculations are right , we've hit it at its narrowest spot .
如果 我的 计算 是 正确的 , 我们已经 打 它 在 它是 最窄 点 .

如果我的计算没错，我们已经击中了它的最窄处。

" ['ezrə]['kɑːn] [tʊk] [ə; eɪ] ['griːsi] [paɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][spæt] .
" Ezra Karn took a greasy pipe from his lips and spat .
" 以斯拉 卡恩 采取 一个 腻 管道 从 他的 嘴唇 和 争吵 .

埃兹拉·卡恩从嘴里拿出一根油腻的烟斗，吐了出来。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ðɪs] [gɒd] - [fə'seɪkən] [muːn] , " [hiː; hi] [sed] , " - [sɛptɪn]
" It looks like the rest of this God - forsaken moon , " he said , " ' ceptin
" 它 看起来 喜欢 这 休息 的 这 上帝 - 被遗弃的 月亮 , " 他 说 , " - ceptin
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [stɪks] .
for them sticks .
为了 他们 棍子 .

“它看起来和这颗被上帝遗弃的月亮的其他地方一样，”他说，“除了那些树枝。”

" - , [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['ɪləstreɪtə(r)] , [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Xartal , the Martian illustrator , said nothing .
" - , 这 火星人 插画家 , 说 没有什么 .

“火星插画家 Xartal 什么也没说。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk] [ðæt] , ['tæsɪtɜːn] , ['spiːkɪŋ] ['əʊnli] [wen] ['spəʊkən][tuː; tə] .
He was like that , taciturn , speaking only when spoken to .
他 曾是 喜欢 那 , 沉默寡言 , 请讲 仅有的 什么时候 说 到 .

他就是这样，沉默寡言，只有别人跟他说话他才会开口。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ɪk'skjuːzd] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] ,
He could be excused this time , however ,
他 可以 是 已原谅 这 时间 , 然而 ,

不过，这次他或许可以被原谅。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli]['aʊə(r)] [θɜːd] [deɪ] [ɒn]['dʒuːpɪtərz] [eɪtθ] [muːn] ,
for this was only our third day on Jupiter's Eighth Moon ,
为了 这 曾是 仅有的 我们的 第三 天 在 木星的 第八 月亮 ,

因为这只是我们在木星第八颗卫星上的第三天，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [stɪl] [streɪndʒ][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
and the country was still strange to us .
和 这 国家 曾是 仍然 奇怪的 到 我们 .

这个国家对我们来说仍然很陌生。

[wen] [ˌænə'belə] [siː] . ['flaʊəz] , [ðæt] [rɪ'naʊnd] ['raɪtə(r)][ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [ˌem 'iː]
When Annabella C . Flowers , that renowned writer of science fiction , visiphoned me
什么时候 安娜贝拉 C . 花朵 , 那 著名 作家 的 科学 小说 , 可视电话 我
[æt; ət]['kreɪtə(r)] ['sɪti] ,
at Crater City ,
在 火山口 城市 ,

当著名科幻小说作家安娜贝拉·C·弗劳尔斯在火山口城给我打来视频电话时，

[mɑːz] , [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] , [ai][hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kreɪzi] .
Mars , to meet her here , I had thought she was crazy .
火星 , 到 见面 她 这里 , 我 有 想法 她 曾是 疯狂的 .

见到玛尔斯，我原以为她疯了。

[bʌt; bət] [mɪs] ['flaʊəz] , [nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [æz; əz] ['græni] ['æni] , [hæd; həd]['ɔːlweɪz]

But	Miss	Flowers	,	known	to	her	friends	as	Grannie	Annie	,	had	always
但	错过	花朵	,	已知	到	她	朋友们	作为	奶奶	安妮	,	有	总是

[biːn] ['maɪldli]['kreɪzi] .

been	mildly	crazy	.
到过	轻微地	疯狂的	.

但弗劳尔斯小姐，朋友们都叫她安妮奶奶，一直有点古怪。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] , [juːv] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] .

If	you	haven't	read	her	books	,	you've	missed	something	.
如果	你	还没有	读	她	图书	,	你已经	错过	某物	.

如果你还没读过她的书，那你可就错过了很多。

[ʃiːz] [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [griːn] [fleɪmz] , ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌnəweɪ] ['plænɪt] ,

She's	the	author	of	Lady	of	the	Green	Flames	,	Lady	of	the	Runaway	Planet	,
她是	这	作者	的	女士	的	这	绿色的	火焰	,	女士	的	这	逃跑	行星	,

她是《绿焰夫人》、《逃亡星球夫人》的作者。

['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['krɪmz(ə)n] [speɪs] - [biːst] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .

Lady	of	the	Crimson	Space	-	Beast	,	and	other	works	of	science	fiction	.
女士	的	这	赤红	空间	-	兽	,	和	其他	作品	的	科学	小说	.

《绯红太空兽夫人》及其他科幻作品。

[blʌd] - [ænd; ənd] - ['θʌndə(r)] [æz; əz] [ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv][wʌn]

Blood	-	and	-	thunder	as	these	books	are	,	however	,	they	have	one
血	-	和	-	雷	作为	这些	图书	是	,	然而	,	他们	有	一

[rɪ'diːmɪŋ] ['fiːtʃə(r)] — [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv] ['bækgraʊnd] .

redeeming	feature	—	authenticity	of	background	.
赎回	特征	—	真实性	的	背景	.

虽然这些书情节惊险刺激，但它们有一个优点——背景真实可信。

['græni] ['æni] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] ['dɪgə(r)] - ['ʌpə(r)] ,

Grannie	Annie	was	the	original	research	digger	-	upper	,
奶奶	安妮	曾是	这	原来的	研究	挖掘机	-	上	,

安妮奶奶是最初的资料挖掘者，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɑːn] [ɒn][ə; eɪ][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][sɪksθ]

and	when	she	laid	the	setting	of	a	yarn	on	a	star	of	the	sixth
和	什么时候	她	铺设	这	环境	的	一个	纱	在	一个	星星	的	这	第六

['mægnɪtjuːd] ,

magnitude	,
震级	,

当她把故事的开端设定在一颗六等星上时，

['əʊnli][ə; eɪ][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] - [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] [laɪt] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)]

only	a	transportation	-	velocity	of	less	than	light	could	prevent	her
仅有的	一个	运输	-	速度	的	较少的	比	光	可以	防止	她

[frɒm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] " [steɪdʒ] " [ɪn]['pɜːs(ə)n] .

from	visiting	her	"	stage	"	in	person	.
从	访问	她	"	阶段	"	在	人	.

只有低于光速的交通工具才能阻止她亲自前往她的"舞台"。

['ðeəfɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [fiːld] [ɒv; əv]

Therefore	when	she	asked	me	to	meet	her	at	the	landing	field	of
所以	什么时候	她	问	我	到	见面	她	在	这	降落	场地	的

[ˌɪntə'stelə(r)] [vɔɪs] [ɒn]['dʒuːpɪtərz] [eɪtθ] [muːn] ,

Interstellar	Voice	on	Jupiter's	Eighth	Moon	,
星际穿越	嗓音	在	木星的	第八	月亮	,

因此，当她要求我在木星第八颗卫星上的"星际之声"着陆场与她见面时，

[ai] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][əˈnʌðə(r)]['nɒv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['embriəʊ] .

I	knew	she	had	another	novel	in	the	state	of	embryo	.
我	知道	她	有	其他	小说	在	这	状态	的	胚胎	.

我知道她还有另一部小说正在构思中。

[wɒt] [aiˈdɪd(ə)nt][ɪkˈspekt][wɒz; wəz]['ezrə]['kɑːn] .

What	I	didn't	expect	was	Ezra	Karn	.
什么	我	没有	预计	曾是	以斯拉	卡恩	.

让我意想不到的是埃兹拉·卡恩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][prəˈspektə(r)] ['græni] [hæd; həd][met] ,

He	was	an	old	prospector	Grannie	had	met	,
他	曾是	一个	老的	勘探者	奶奶	有	遇见	,

他是奶奶认识的一位老淘金者。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [səʊ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəres] [hiː; hi] [naʊ] ['fɒləʊd]

and	he	had	become	so	attached	to	the	authoress	he	now	followed
和	他	有	变得	所以	随附的	到	这	作者	他	现在	随后

[hɜː(r); hə(r)][weərˈevə(r)][ʃiː; ʃi] [went] .

her	wherever	she	went	.
她	无论	她	去	.

他如此依恋这位女作家，以至于无论她去哪里，他都会跟随她。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - ,

As	for	Xartal	,
作为	为了	-	,

至于Xartal，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːʃn] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['sleɪtɪd][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [fɔː(r); fə(r)]

he	was	a	Martian	and	was	slated	to	do	the	illustrations	for
他	曾是	一个	火星人	和	曾是	预定	到	做	这	插图	为了

- [njuː] [bʊk] .

Grannie's	new	book	.
-	新的	书	.

他是个火星人，原本要为奶奶的新书绘制插图。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][maɪ] [ʃɪp] [hæd; həd]['blɑːstɪd] [daʊn] ,

Five	minutes	after	my	ship	had	blasted	down	,
五	分钟	后	我的	船	有	炸毁	向下	,

我的飞船坠毁五分钟后，

[ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][met][ɪn][ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv] [ˌɪntəˈstelə(r)] [vɔɪs] .

the	four	of	us	met	in	the	offices	of	Interstellar	Voice	.
这	四	的	我们	遇见	在	这	办公室	的	星际穿越	嗓音	.

我们四人在星际之声的办公室见面了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] ['æntləz] [pɑːk] , [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ai] . [viː] .

And	then	I	was	shaking	hands	with	Antlers	Park	,	the	manager	of	I	.	V	.
和	然后	我	曾是	摇晃	双手	和	鹿角	公园	,	这	经理	的	我	.	V	.

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

然后我就和 IV 的经理 Antlers Park 握手了。

" [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kɔːdiəli] .

"	Glad	to	meet	you	,	"	he	said	cordially	.
"	高兴的	到	见面	你	,	"	他	说	诚挚地	.

“很高兴见到你，”他热情地说。

" [aɪv] [dʒʌst] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [mɪs] ['flaʊəz] [nɒt][tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ][trɪp]['ɪntuː][ðə; ði]
" I've just been trying to persuade Miss Flowers not to attempt a trip into the
" 我已经 只是 到过 尝试 到 说服 错过 花朵 不是 到 试图 一个 旅行 进入 这
['bɔːldrɪk] . "
Baldric . "
肩带 . "

"我一直在劝说弗劳尔斯小姐不要尝试去巴尔德里克。"

" [wʌts] [ðə; ði]['bɔːldrɪk] ?
" What's the Baldric ?
" 是什么 这 肩带 ?

"什么是肩带？"

" [ai][hæd; həd] [ɑːskt] .
" I had asked .
" 我 有 问 .

我问过。

['æntləz] [pɑːk] ['flik] [ðə; ði] [æʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃə'ruːt] [ænd; ənd] [ʃrʌg] .
Antlers Park flicked the ash from his cheroot and shrugged .
鹿角 公园 轻弹 这 灰 从 他的 雪茄 和 耸了耸肩 .

安特勒斯·帕克弹掉雪茄上的烟灰，耸了耸肩。

" [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Will you believe me , sir , " he said ,
" 将要 你 相信 我 , 先生 , " 他 说 ,

"先生，您相信我吗？"他说道。

" [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [aɪv] [biːn] [aʊt][hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [fə'seɪkən] [muːn] [faɪv] [j'iəz] [ænd; ənd][doʊnt]
" when I tell you I've been out here on this forsaken moon five years and don't
" 什么时候 我 告诉 你 我已经 到过 出去 这里 在 这 被遗弃的 月亮 五 年 和 不
['raɪtli] [nəʊ] [maɪ'self] ?
rightly know myself ?
没错 知道 我 ?

"当我告诉你，我在这颗荒凉的月球上待了五年，却仍然不真正了解自己时，你相信吗？"

" [ai] [skaul] [æt; ət] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [sens] .
" I scowled at that ; it didn't make sense .
" 我 皱着眉头 在 那 ; 它 没有 制作 感觉 .

我当时皱起了眉头；这根本说不通。

" [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [pə'hæps] [nəʊ] ,
" However , as you perhaps know ,
" 然而 , 作为 你 也许 知道 ,

"然而，正如你可能知道的那样，

[ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][kə'ləʊniəl] [æk'tɪvətiz] [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]
the only reason for colonial activities here at all is because of the
这 仅有的 原因 为了 殖民 活动 这里 在 全部 是 因为 的 这
['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən][ɔː(r)] [nəʊn] [æz; əz] - .
presence of an ore known as Acoustix .
在场 的 一个 矿石 已知 作为 - .

这里之所以会有殖民活动，唯一的原因是存在一种名为声波矿石的东西。

[ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ɜːθ] [bʌt; bət][ɒv; əv][ˌʌn'təʊld]['vælјuː][ɒn][mɑːz] .
It's no use to the people of Earth but of untold value on Mars .
它是 不 使用 到 这 人们 的 地球 但 的 不明 价值 在 火星 .

它对地球人来说毫无用处，但对火星人来说却有不可估量的价值。

[aɪm][nɒt][ʌp][ɒn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['riːz(ə)nz] ,
I'm not up on the scientific reasons ,
我是 不是 向上 在 这 科学 原因 ,

我不太了解其中的科学原理。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [laɪf][ɒn][ðə; ði] [red] ['plænɪt][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [wɪð] [ə; eɪ][ˌsu:pə'sɒnɪk]

but	it	seems	that	life	on	the	red	planet	has	developed	with	a	supersonic
但	它	似乎	那	生活	在	这	红色的	行星	有	发达	和	一个	超音速

['meθəd] [ɒv; əv]['vəʊk(ə)l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] .

method	of	vocal	communication	.
方法	的	声乐	沟通	.

但火星上的生命似乎已经发展出一种超音速的语音交流方式。

[ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [spi:ks] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] [dʌz] ,

The	Martian	speaks	as	the	Earthman	does	,
这	火星人	说话	作为	这	地球人	做	,

火星人说话的方式和地球人一样。

[bʌt; bət][hi:; hi]['æmplifai][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] - [trænz'mɪʃ(ə)n] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [weɪv] [leŋθs] [æz; əz] [haɪ]

but	he	amplifies	his	thoughts	'	transmission	by	way	of	wave	lengths	as	high
但	他	放大	他的	想法	-	传播	经过	方式	的	海浪	长度	作为	高的

[æz; əz] [θri:] ['mɪljən] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][pə(r)]['sekənd] .

as	three	million	vibrations	per	second	.
作为	三	百万	振动	每	第二	.

但他通过每秒高达三百万次振动的波长来放大他的思想的传播。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['mɑ:ʃn] ['ri:tʃɪz] ['mɪd(ə)l][eɪdʒ] ,

The	trouble	is	that	by	the	time	the	average	Martian	reaches	middle	age	,
这	麻烦	是	那	经过	这	时间	这	平均的	火星人	到达	中间	年龄	,

问题在于，当火星人平均步入中年时，

[hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][tu:; tə][prə'dju:s] [ðəʊz] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] ['stedəli] [dɪ'kri:sɪz] .

his	ability	to	produce	those	vibrations	steadily	decreases	.
他的	能力	到	生产	那些	振动	稳步	减少	.

他产生这些振动的能力逐渐下降。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [ɔ:(r)] , - , [ˌri:'vaɪtəlaɪzd][ðeə(r)] ['saʊndɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] ,

Then	it	was	found	that	this	ore	,	Acoustix	,	revitalized	their	sounding	apparatus	,
然后	它	曾是	成立	那	这	矿石	,	-	,	焕然一新	他们的	听起来	设备	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [wɒz; wəz][ɒn] . "

and	the	rush	was	on	.	"
和	这	匆忙	曾是	在	.	"

后来人们发现这种名为"声学矿石"的矿石能够修复他们的探测设备，于是便掀起了一股抢购热潮。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

"你是什么意思?

" [pɑ:k] [li:nd] [bæk] .

"	Park	leaned	back	.
"	公园	倾斜	后退	.

帕克向后靠去。

" [ðə; ði] [rʌʃ] [tu:; tə][faɪnd][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɔ:(r)] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	The	rush	to	find	more	of	the	ore	,	"	he	explained	.
"	这	匆忙	到	寻找	更多的	的	这	矿石	,	"	他	解释	.

"大家都在争相寻找更多的矿石，"他解释道。

" [bʌt; bət][ʌp] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðɪs] [mu:n] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] .

"	But	up	until	now	this	moon	is	the	only	place	where	it	can	be	found	.
"	但	向上	直到	现在	这	月亮	是	这	仅有的	地方	在哪里	它	能	是	成立	.

"但到目前为止，只有在这颗卫星上才能找到它。"

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kʌmpəniz] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ˌɪntə'stelə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd]['lærɪŋks]
" There are two companies here , " he continued , " Interstellar Voice and Larynx
" 那里 是 二 公司 这里 , " 他 持续 , " 星际穿越 嗓音 和 喉
[ɪn'kɔːpəreɪtɪd] .
Incorporated .
公司 .

"这里有两家公司，"他继续说道，"星际之声和喉部公司。"

[tʃæp] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] ['beɪkə(r)] [rʌnz] [ðæt] .
Chap by the name of Jimmy Baker runs that .
查普 经过 这 姓名 的 吉米 贝克 跑步 那 .

那个人名叫吉米·贝克，负责管理那个地方。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] ,
However , the point is ,
然而 , 这 观点 是 ,

然而，关键在于：

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['kʌmpəniz] ['stretʃɪz] [ə; eɪ][bænd][ɔː(r)] [belt] [wɪtʃ]
between the properties of these two companies stretches a band or belt which
之间 这 特性 的 这些 二 公司 伸展 一个 乐队 或者 腰带 哪个
[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['bɔːldrɪk] .
has become known as the Baldric .
有 变得 已知 作为 这 肩带 .

在这两家公司的产业之间，有一条带子或腰带，被称为"肩带"。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði]['bɔːldrɪk] ;
" There are two principal forms of life in the Baldric ;
" 那里 是 二 主要的 表格 的 生活 在 这 肩带 ;

"巴尔德里克有两种主要的生命形式；

['flægpəʊl] [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['ɔːnɪθɒɪd] [rɪ'zemblɪŋ] [k'ɒkɐtˌuːz] .
flagpole trees and a species of ornithoid resembling cockatoos .
旗杆 树木 和 一个 物种 的 鸟形 类似 凤头鹦鹉 .

旗杆树和一种形似凤头鹦鹉的鸟类。

[səʊ][fɑː(r)][nəʊ][wʌn][hæz; həz] [krɒst] [ðə; ði]['bɔːldrɪk] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] . "
So far no one has crossed the Baldric without trouble . "
所以 远的 不 一 有 交叉 这 肩带 没有 麻烦 . "

到目前为止，还没有人能平安地渡过波德里克河。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ? " ['græni] ['æni] [hæd; həd][di'mɑːnd, -'mænd] .
" What sort of trouble ? " Grannie Annie had demanded .
" 什么 种类 的 麻烦 ? " 奶奶 安妮 有 要求 .

"出了什么事？"安妮奶奶问道。

[ænd; ənd] [wen] ['æntləz] [pɑːk] ['stʌtə] [ɪ'veɪsɪvli] , [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [snɔːt] , " ['fɪdlstɪks] ,
And when Antlers Park stuttered evasively , the old lady snorted , " Fiddlesticks ,
和 什么时候 鹿角 公园 结巴 闪烁其词 , 这 老的 女士 哼了一声 , " 胡说八道 ,

当鹿角公园支支吾吾、闪烁其词时，老太太嗤之以鼻："胡说八道！"

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['trʌb(ə)l] [jet] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .
I never saw trouble yet that couldn't be explained .
我 绝不 锯 麻烦 然而 那 不能 是 解释 .

我从未遇到过无法解释的麻烦。

[wiː; wi] [liːv] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .
We leave in an hour .
我们 离开 在 一个 小时 .

我们一小时后出发。

" [səʊ] [naʊ] [hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːldrɪk] ,

"	So	now	here	we	were	at	the	outer	reaches	of	the	Baldric	,
"	所以	现在	这里	我们	是	在	这	外	到达	的	这	肩带	,

"所以现在我们来到了巴尔德里克山脉的尽头，

[fɔː(r)] ['trævələz] [ɒn] [fʊt] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði][b'eəɹəst] [nə'sesəti] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt]

four	travelers	on	foot	with	only	the	barest	necessities	in	the	way	of	equipment
四	旅行者	在	脚	和	仅有的	这	最简陋	必需品	在	这	方式	的	设备

[ænd; ənd] [sə'plaɪz] .

and	supplies	.
和	补给品	.

四名旅行者徒步前行，只携带了最基本的装备和补给。

[aɪ] [wɔːkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['kləuzə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['flægpəʊl] [triːz] .

I	walked	forward	to	get	a	closer	view	of	one	of	the	flagpole	trees	.
我	步行	向前	到	得到	一个	更近	看法	的	一	的	这	旗杆	树木	.

我向前走去，想更仔细地看看其中一棵旗杆树。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'brʌptli] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [els] .

And	then	abruptly	I	saw	something	else	.
和	然后	突然	我	锯	某物	别的	.

然后，我突然看到了别的东西。

[ə; eɪ][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [bɜːd] [skwɔtid] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][sænd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] .

A	queer	-	looking	bird	squatted	there	in	the	sand	,	looking	up	at	me	.
一个	酷儿	-	寻找	鸟	蹲着	那里	在	这	沙	,	寻找	向上	在	我	.

一只长相奇特的鸟蹲在沙滩上，抬头看着我。

['sɪlvə(r)][ɪn] ['pluːmɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['pærət] [wɪð] [ə; eɪ] [krest] ; [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] .

Silver	in	plumage	,	it	resembled	a	parrot	with	a	crest	;	and	yet	it	didn't	.
银	在	羽毛	,	它	类似	一个	鹦鹉	和	一个	波峰	;	和	然而	它	没有	.

它羽毛呈银色，像一只头顶有冠的鹦鹉；但它又不是鹦鹉。

[ɪn][sʌm; səm][streɪndʒ] [wei] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['kærɪkətʃʊə(r)] .

In	some	strange	way	the	thing	was	a	hideous	caricature	.
在	一些	奇怪的	方式	这	事物	曾是	一个	可怕	漫画	.

从某种奇怪的角度来看，那东西简直就是一幅丑陋的漫画。

" [lʊk] [wɒt] [aɪ] [faʊnd] , " [aɪ] [jeld] .

"	Look	what	I	found	,	"	I	yelled	.
"	看	什么	我	成立	,	"	我	大喊	.

"看我发现了什么！"我喊道。

" [wɒt] [aɪ] [faʊnd] , " [sed] [ðə; ði] [ˌkɒkə'tuː] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmən] [vɔɪs] .

"	What	I	found	,	"	said	the	cockatoo	in	a	very	human	voice	.
"	什么	我	成立	,	"	说	这	凤头鹦鹉	在	一个	非常	人类	嗓音	.

"我发现了什么？"那只凤头鹦鹉用非常人性化的声音说道。

" ['θʌndə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [tɔːks] , " [aɪ] [sed] [ə'meɪzd] .

"	Thunder	,	it	talks	,	"	I	said	amazed	.
"	雷	,	它	会谈	,	"	我	说	惊叹	.

"雷声，它居然会说话！"我惊讶地说。

" [tɔːks] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][bɜːd] , ['blɪŋkɪŋ] [ɪts] [aɪz] .

"	Talks	,	"	repeated	the	bird	,	blinking	its	eyes	.
"	会谈	,	"	重复	这	鸟	,	眨眼	它是	眼睛	.

"说话，"鸟儿眨着眼睛重复道。

[ðə; ði] [ˌkɒkə'tuː] [rɪ'piːtɪd] [maɪ][lɑːst] ['steɪtmənt] [ə'gen] , [ðen] [rəʊz][ɒn][ɪts] [ʃɔːt] [legz] ,

The	cockatoo	repeated	my	last	statement	again	,	then	rose	on	its	short	legs	,
这	凤头鹦鹉	重复	我的	最后的	陈述	再次	,	然后	玫瑰	在	它是	短的	腿	,

那只凤头鹦鹉又重复了我最后说的话，然后用它的短腿站了起来。

[flæpt] [ɪts] [wɪŋz] [wʌns][ænd; ənd] [sɔːrd] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

flapped	**its**	**wings**	**once**	**and**	**soared**	**off**	**into**	**the**	**sky**	**.**
拍打	它是	翅膀	一次	和	飙升	离开	进入	这	天空	.

它拍打了一下翅膀，便翱翔天际。

- , [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['ɪləstreɪtə(r)] ,

Xartal	**,**	**the**	**Martian**	**illustrator**	**,**
-	,	这	火星人	插画家	,

Xartal，火星插画家，

[ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sketʃɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɒv; əv]

already	**had**	**a**	**notebook**	**in**	**his**	**hands**	**and**	**was**	**sketching**	**a**	**likeness**	**of**
已经	有	一个	笔记本	在	他的	双手	和	曾是	素描	一个	相似	的

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .

the	**creature**	**.**
这	生物	.

他手里已经拿着笔记本，正在画这种生物的素描图。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [muːv] [ə'gen] .

Ten	**minutes**	**later**	**we**	**were**	**on**	**the**	**move**	**again**	**.**
十	分钟	之后	我们	是	在	这	移动	再次	.

十分钟后我们再次出发。

[wiː; wi] [sɔː] [mɔː(r)]['sɪlvə(r)] [kˈɒkeɪˌuːz] [ænd; ənd][mɔː(r)]['flægpəʊl] [triːz] .

We	**saw**	**more**	**silver**	**cockatoos**	**and**	**more**	**flagpole**	**trees**	**.**
我们	锯	更多的	银	凤头鹦鹉	和	更多的	旗杆	树木	.

我们看到了更多的银色凤头鹦鹉和更多的旗杆树。

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [greɪt] [dɪsk][ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [tə'wɔːd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

Above	**us**	**,**	**the**	**great**	**disc**	**of**	**Jupiter**	**began**	**to**	**descend**	**toward**	**the**	**horizon**	**.**
多于	我们	,	这	伟大的	光盘	的	木星	开始	到	下降	朝向	这	地平线	.

在我们上方，巨大的木星圆盘开始向地平线下降。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['græni] [stɒpt] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ]

And	**then**	**all**	**at**	**once**	**Grannie**	**stopped**	**again**	**,**	**this**	**time**	**at**	**the**	**top**	**of**	**a**	**high**
和	然后	全部	在	一次	奶奶	停止	再次	,	这	时间	在	这	顶部	的	一个	高的

[rɪdʒ] .

ridge	**.**
岭	.

然后，奶奶突然又停了下来，这次是在一个高高的山脊顶上。

[ʃiː; ʃi] ['ʃiːldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [stɛərd] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði][pleɪn][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [krɒst]

She	**shielded**	**her**	**eyes**	**and**	**stared**	**off**	**into**	**the**	**plain**	**we**	**had**	**just**	**crossed**
她	屏蔽	她	眼睛	和	凝视	离开	进入	这	清楚的	我们	有	只是	交叉

.

:
.

她用手遮住眼睛，凝视着我们刚刚穿过的平原。

" ['bɪli] - [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [vɔɪs] ,

"	**Billy**	**-**	**boy**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**me**	**in**	**a**	**strange**	**voice**	**,**
"	比利	-	男生	,	"	她	说	到	我	在	一个	奇怪的	嗓音	,

"比利小子，"她用一种奇怪的声音对我说。

" [lʊk] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] .

"	**look**	**down**	**there**	**and**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**see**	**.**
"	看	向下	那里	和	告诉	我	什么	你	看	.

"往下看，告诉我你看到了什么。"

" [ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɒk] [went] [θru:] [ˌem 'i:]

"	I	followed	the	direction	of	her	hand	and	a	shock	went	through	me
"	我	随后	这	方向	的	她	手	和	一个	震惊	去	通过	我

[frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .

from	head	to	foot	.
从	头	到	脚	.

"我顺着她手指的方向看去，一股电流从头到脚传遍全身。"

[daʊn] [ðeə(r)] , ['sləʊli] [tɔil] [ə'krɒs] [ðə; ði][sænd] , [əd'vɑ:nst] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][fɔ:(r)] [p'ɜ:sənz] .

Down	there	,	slowly	toiling	across	the	sand	,	advanced	a	party	of	four	persons	.
向下	那里	,	缓慢地	辛勤劳作	穿过	这	沙	,	先进的	一个	派对	的	四	人	.

在下方，一支由四人组成的队伍缓慢地跋涉在沙地上。

[ɪn][ðə; ði] [li:d] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [dres] .

In	the	lead	was	a	little	old	lady	in	a	black	dress	.
在	这	带领	曾是	一个	小的	老的	女士	在	一个	黑色的	裙子	.

走在最前面的是一位身穿黑色连衣裙的老太太。

[bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [strəʊd] [ə; eɪ] ['grɪzld] [ɜ:θ] [mæn][ɪn][ə; eɪ][flɒp] - [brɪmd] [hæt] , [ə'nʌðə(r)] [ɜ:θ]

Behind	her	strode	a	grizzled	Earth	man	in	a	flop	-	brimmed	hat	,	another	Earth
在后面	她	大步走	一个	斑白	地球	男人	在	一个	失败	-	满溢	帽子	,	其他	地球

[mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑ:ʃn] .

man	,	and	a	Martian	.
男人	,	和	一个	火星人	.

在她身后，走着一个戴着宽边帽、满脸胡茬的地球人，另一个地球人，还有一个火星人。

['di:teɪl] [fɔ:(r); fə(r)]['di:teɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['dju:plɪkeɪt][ɒv; əv] [ɑ:'selvz] !

Detail	for	detail	they	were	a	duplicate	of	ourselves	!
细节	为了	细节	他们	是	一个	复制	的	我们自己	!

他们简直和我们一模一样，连细节都完全相同!

" [ə; eɪ] ['mɪrɑ:ʒ] ! " [sed] ['ezrə]['kɑ:n] .

"	A	mirage	!	"	said	Ezra	Karn	.
"	一个	海市蜃楼	!	"	说	以斯拉	卡恩	.

"那是海市蜃楼！"埃兹拉·卡恩说道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['mɪrɑ:ʒ] .

But	it	wasn't	a	mirage	.
但	它	不是	一个	海市蜃楼	.

但这并非海市蜃楼。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑ:ti] [keɪm] ['kləuzə(r)] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðeə(r)][lɪps][wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] ,

As	the	party	came	closer	,	we	could	see	that	their	lips	were	moving	,
作为	这	派对	来了	更近	,	我们	可以	看	那	他们的	嘴唇	是	移动	,

随着队伍走近，我们看到他们的嘴唇在动。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [bɪ'keɪm] ['ɔ:dəbl] .

and	their	voices	became	audible	.
和	他们的	声音	成为	可听见的	.

他们的声音变得清晰可闻。

[ai] ['lɪsnd] [ɪn] [ɔ:] .

I	listened	in	awe	.
我	听着	在	敬畏	.

我听得敬畏不已。

[ðə; ði]['dju:plɪkeɪt][ɒv; əv][maɪ'self][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dju:plɪkeɪt][ɒv; əv] ['græni] ['æni] ,

The	duplicate	of	myself	was	talking	to	the	duplicate	of	Grannie	Annie	,
这	复制	的	我	曾是	说	到	这	复制	的	奶奶	安妮	,

我的复制品正在和安妮奶奶的复制品说话，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ri'plai] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [wei] .
and **she** **was** **replying** **in** **the** **most** **natural** **way** **.**
和 她 曾是 回复 在 这 最多 自然的 方式 .

她的回答非常自然。

['stedəli] [ðə; ði][fɔ:(r)] ['trævələz] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
Steadily **the** **four** **travelers** **approached** **.**
稳步 这 四 旅行者 接近 .

四位旅客缓缓走近。

[ðen] , [wen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jɑ:rdz] [ə'weɪ] , [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] ['feɪdɪd][laɪk][ə; eɪ] ['negətɪv] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə]
Then **,** **when** **a** **dozen** **yards** **away** **,** **they** **suddenly** **faded** **like** **a** **negative** **exposed** **to**
然后 , 什么时候 一个 打 码 离开 , 他们 突然 褪色 喜欢 一个 消极的 裸露 到
[lait] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
light **and** **disappeared** **.**
光 和 消失 .

然后，当它们距离地面还有十几码远时，突然像曝光过的底片一样褪色消失了。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
" **What** **do** **you** **make** **of** **it** **?**
" 什么 做 你 制作 的 它 ?

你对此有何看法?

" [ai] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] .
" **I** **said** **in** **a** **hushed** **voice** **.**
" 我 说 在 一个 静静地 嗓音 .

我压低声音说道。

['græni] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
Grannie **shook** **her** **head** **.**
奶奶 摇晃 她 头 .

奶奶摇了摇头。

" [mait] [bi:; bi][ə; eɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv] [mæs] [hɪp'nəʊsɪs][su:p(ə)rɪn'dju:s; sju:-][baɪ][sʌm; səm]['kemɪk(ə)l]
" **Might** **be** **a** **form** **of** **mass** **hypnosis** **superinduced** **by** **some** **chemical**
" 可能 是 一个 形式 的 大量的 催眠 超诱导 经过 一些 化学
[ˌreɪdi'eɪʃn] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
radiations **,** **"** **she** **replied** **.**
辐射 , " 她 回复 .

"这可能是某种化学辐射引发的群体催眠术，"她回答说。

" [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [wɪd] ['betə(r)] [wɒtʃ] ['aʊə(r)][step] .
" **Whatever** **it** **is** **,** **we'd** **better** **watch** **our** **step** **.**
" 任何 它 是 , 我们会 更好的 手表 我们的 步 .

不管是什么事，我们最好小心行事。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [mait] [laɪ] [ə'hed] .
There's **no** **telling** **what** **might** **lie** **ahead** **.**
有 不 讲述 什么 可能 说谎 前方 .

谁也无法预料未来会发生什么。

" [wi:; wi] [wɔ:kt] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [wɪð] [tɔ:t] [nɜ:vz] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] [aɪz] ,
" **We** **walked** **after** **that** **with** **taut** **nerves** **and** **watchful** **eyes** **,**
" 我们 步行 后 那 和 紧绷 神经 和 警惕 眼睛 ,

"之后我们一路紧张地走着，眼神警惕。"

[bʌt; bət][wi:; wi] [sɔ:] [nəʊ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] " ['mɪrɑ:ʒ] .
but **we** **saw** **no** **repetition** **of** **the** **"** **mirage** **.**
但 我们 锯 不 重复 的 这 " 海市蜃楼 .

但我们没有看到"海市蜃楼"再次出现。

" [ðə; ði] [wɪnd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bləʊ] ['si:sləsli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sænd] [si:md] [tu:; tə] [grəʊ] [mɔ:(r)]

"	The	wind	continued	to	blow	ceaselessly	,	and	the	sand	seemed	to	grow	more
"	这	风	持续	到	吹	不停地	,	和	这	沙	似乎	到	生长	更多的

[ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['paʊdəri] .

and	more	powdery	.
和	更多的	粉状	.

风不停地吹着，沙子似乎越来越像粉末。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ai] [hæd; həd] [fɪkst] [maɪ] [geɪz] [ɒn] [ə; eɪ] [dɒt] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪtʃ] [ai]

For	some	time	I	had	fixed	my	gaze	on	a	dot	in	the	sky	which	I
为了	一些	时间	我	有	固定的	我的	目光	在	一个	点	在	这	天空	哪个	我

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [haɪ] - ['flaɪɪŋ] [ˌkɒkə'tu:] .

supposed	to	be	a	high	-	flying	cockatoo	.
据称	到	是	一个	高的	-	飞行	凤头鹦鹉	.

一段时间以来，我的目光一直停留在天空中的一个小点上，我以为那是一只高飞的凤头鹦鹉。

[æz; əz] [ðæt] [dɒt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [mu:v] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hevənz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [də'rekʃ(ə)n] ,

As	that	dot	continued	to	move	across	the	heavens	in	a	single	direction	,
作为	那	点	持续	到	移动	穿过	这	天	在	一个	单身的	方向	,

当那个光点继续朝着同一个方向在天空中移动时，

[ai] [kɔ:ld] - [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

I	called	Grannie's	attention	to	it	.
我	称为	-	注意力	到	它	.

我提醒了奶奶这件事。

" [ɪts] [ə; eɪ] [kaɪt] , " [ʃi:; ʃi] [nˈɒdɪd] .

"	It's	a	kite	,	"	she	nodded	.
"	它是	一个	风筝	,	"	她	点头	.

"那是一只风筝，"她点点头。

" [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kɑ:(r)] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmweə(r)] .

"	There	should	be	a	car	attached	to	it	somewhere	.
"	那里	应该	是	一个	车	随附的	到	它	某处	.

"应该有辆车挂在上面。"

" [ʃi:; ʃi] ['ɒfəd] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

"	She	offered	no	further	explanation	,
"	她	提供	不	更远	解释	,

她没有提供进一步的解释。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [æz; əz] [wi:; wi] [tˈɒpt] [ə'nʌðə(r)] [raɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs]

but	a	quarter	of	an	hour	later	as	we	topped	another	rise	a	curious
但	一个	四分之一	的	一个	小时	之后	作为	我们	顶峰	其他	上升	一个	好奇的

[ɪ'lɪptɪk(ə)l] [kɑ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['slɑ:ntɪŋ] ['wɪndskri:n] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] .

elliptical	car	with	a	long	slanting	windscreen	came	into	view	.
椭圆形	车	和	一个	长的	斜	挡风玻璃	来了	进入	看法	.

但大约一刻钟后，当我们翻过另一个小山坡时，一辆造型奇特的椭圆形汽车映入眼帘，它的挡风玻璃很长且倾斜。

[ə'tætʃt] [tu:; tə] [ɪts] [hʊd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔ:t] ['waɪə(r)] [wɪtʃ] ['slɑ:ntɪd] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [skaɪ] [tu:; tə]

Attached	to	its	hood	was	a	taut	wire	which	slanted	up	into	the	sky	to
随附的	到	它是	兜帽	曾是	一个	紧绷	金属丝	哪个	倾斜的	向上	进入	这	天空	到

[kə'nekt] [wɪð] [ðə; ði] [kaɪt] .

connect	with	the	kite	.
连接	和	这	风筝	.

它的兜帽上系着一根绷紧的钢丝，钢丝向上倾斜伸向天空，与风筝连接起来。

[ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌju: 'es] , [hi:; hi] [weɪvd] .

A	man	was	driving	and	when	he	saw	us	,	he	waved	.
一个	男人	曾是	驾驶	和	什么时候	他	锯	我们	,	他	挥手	.

一个男人开车时，看到我们，就挥了挥手。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['græni] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ]
Five **minutes** **later** **Grannie** **was** **shaking** **his** **hand** **vigorously** **and** **mumbling**
五 分钟 之后 奶奶 曾是 摇晃 他的 手 大力 和 喃喃自语
[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] .
introductions .
介绍 .

五分钟后，奶奶用力地握着他的手，咕哝着自我介绍。

" [ðɪs] [ɪz] ['dʒɪmi] ['beɪkə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **This** **is** **Jimmy** **Baker** **,** **"** **she** **said** **.**
" 这 是 吉米 贝克 , " 她 说 .

“这是吉米·贝克，”她说。

" [hi:; hi]['mænɪdʒɪz]['lærɪŋks] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [hi:z] [ðə; ði]['ri:əl]['ri:z(ə)n] [wɪr] [hɪə(r)] .
" **He** **manages** **Larynx** **Incorporated** **,** **and** **he's** **the** **real** **reason** **we're** **here** **.**
" 他 管理 喉 公司 , 和 他是 这 真实的 原因 是 这里 .

“他是 Larynx Incorporated 的经理，我们能来到这里，真正的原因是他。”

" [ai][dɪ'saɪdɪd][ai] [laɪkt] ['beɪkə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [sɔ:] [hɪm] .
" **I** **decided** **I** **liked** **Baker** **the** **moment** **I** **saw** **him** **.**
" 我 决定 我 喜欢 贝克 这 片刻 我 锯 他 .

“我第一眼见到贝克就决定喜欢他。”

[ɪn][hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l] ['θə:ti] , [hi:; hi][wɒz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd] [li:n] ,
In **his** **middle** **thirties** **,** **he** **was** **tall** **and** **lean** **,**
在 他的 中间 三十多岁 , 他 曾是 高的 和 倾斜 ,

他三十五六岁，身材高挑精瘦。

[wɪð] ['plez(ə)nt] [blu:] [aɪz] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][sænd]['gɒg(ə)lz][kʊd; kəd][nɒt] [kən'si:l] .
with **pleasant** **blue** **eyes** **which** **even** **his** **sand** **goggles** **could** **not** **conceal** **.**
和 令人愉快的 蓝色的 眼睛 哪个 甚至 他的 沙 风镜 可以 不是 隐藏 .

他有一双迷人的蓝眼睛，即使戴着沙尘护目镜也无法遮掩。

" [ai][kænt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em][jʊr; jər][hɪə(r)] , ['græni] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I** **can't** **tell** **you** **how** **glad** **I** **am** **you're** **here** **,** **Grannie** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 不能 告诉 你 如何 高兴的 我 是 你是 这里 , 奶奶 , " 他 说 .

“奶奶，您能来我真是太高兴了，”他说。

" [ɪf] ['enibɒdi] [kæn; kən][help][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ][kæn; kən] .
" **If** **anybody** **can** **help** **me** **,** **you** **can** **.**
" 如果 任何人 能 帮助 我 , 你 能 .

“如果有人能帮到我，那一定是你。”

" - [aɪz] ['glitə] .
" **Grannie's** **eyes** **glittered** **.**
" - 眼睛 闪闪发光 .

奶奶的眼睛闪闪发光。

" ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][maɪn] ['læbɔ:ərz] ?
" **Trouble** **with** **the** **mine** **laborers** **?**
" 麻烦 和 这 矿 劳工 ?

“矿工们遇到麻烦了吗？”

" [ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] .
" **she** **questioned** **.**
" 她 被质问 .

她问道。

['dʒɪmi] ['beɪkə(r)] [nˈɒdɪd] .
Jimmy **Baker** **nodded** **.**
吉米 贝克 点头 .

吉米·贝克点了点头。

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri]['əʊvə(r)][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][æz; əz][wiː; wi] ['hedɪd] [bæk] [ə'krɒs]

He	told	his	story	over	the	roar	of	the	wind	as	we	headed	back	across
他	讲述	他的	故事	超过	这	吼	的	这	风	作为	我们	标题	后退	穿过

[ðə; ði] ['dezət] .

the	desert	.
这	沙漠	.

我们返回沙漠的途中，他顶着呼啸的风声讲述了他的故事。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [tʌʧt] [ə; eɪ] [stʌd] [ɒn][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['wɪndləs] [tuː; tə] [wɪʧ] [ðə; ði][kaɪt]['waɪə(r)]

Occasionally	he	touched	a	stud	on	an	electric	windlass	to	which	the	kite	wire
偶尔	他	感动	一个	钉子	在	一个	电的	绞盘	到	哪个	这	风筝	金属丝

[wɒz; wəz] [ə'tætʃt] .

was	attached	.
曾是	随附的	.

他偶尔会碰到电动绞盘上的一个螺柱，风筝线就系在这个绞盘上。

[ə'pærəntli] [ðiːz] [ə'dʒʌstmənts] [muːvd] [pleɪnz] [ɔː(r)][fɪnz][ɒn][ðə; ði][kaɪt][ænd; ənd] [ə'kaʊntɪd]

Apparently	these	adjustments	moved	planes	or	fins	on	the	kite	and	accounted
显然	这些	调整	已搬	飞机	或者	鳍	在	这	风筝	和	已记录

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑːrz][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [muːv] [ɪn]['eni][də'rekʃ(ə)n] .

for	the	car's	ability	to	move	in	any	direction	.
为了	这	汽车的	能力	到	移动	在	任何	方向	.

显然，这些调整移动了风筝上的翼片或鳍，从而使得汽车能够向任何方向移动。

" [ɪf] [aɪ] [wɜːrnt] [ə; eɪ]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] , [aɪ'd] [seɪ] [ðæt] ['lærɪŋks] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [hæz; həz] [biːn] [bɪ'wɪʃt] ,

"	If	I	weren't	a	realist	,	I'd	say	that	Larynx	Incorporated	has	been	bewitched	,
"	如果	我	不是	一个	现实主义者	,	ID	说	那	喉	公司	有	到过	着迷	,

" [hiː; hi][bɪ'gæn] ['sləʊli] .

"	he	began	slowly	.
"	他	开始	缓慢地	.

“如果我不是个现实主义者，我会说喉部公司被施了魔法，”他缓缓说道。

" [wiː; wi] [peɪ] ['aʊə(r)][men] [haɪ] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eksələnt] ['lɪvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪð]

"	We	pay	our	men	high	wages	and	give	them	excellent	living	conditions	with
"	我们	支付	我们的	男人	高的	工资	和	给	他们	出色的	活的	状况	和

[ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɒn][kə'lɪstəʊ] ['evri] [jɪə(r)] .

a	vacation	on	Callisto	every	year	.
一个	假期	在	卡利斯托	每一个	年	.

“我们给员工支付高工资，提供优越的生活条件，每年还安排他们去卡利斯托岛度假。”

[ʌp] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['gəʊ][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['eksələnt] [helθ] [ænd; ənd]

Up	until	a	short	time	ago	most	of	them	were	in	excellent	health	and
向上	直到	一个	短的	时间	前	最多	的	他们	是	在	出色的	健康	和

['spɪrɪt] .

spirits	.
烈酒	.

直到不久前，他们中的大多数人身体都很健康，精神状态也很好。

[ðen] [ðə; ði] [red] [spɒt]['fiːvə(r)][gɒt][ðem; ðəm] . "

Then	the	Red	Spot	Fever	got	them	.	"
然后	这	红色的	点	发烧	得到	他们	.	"

然后他们又得了红斑热。

" [red] [spɒt]['fiːvə(r)] ?

"	Red	Spot	Fever	?
"	红色的	点	发烧	?

红斑热?

" ['græni] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kjʊəriəsli] .

"	Grannie	looked	at	him	curiously	.
"	奶奶	看起来	在	他	奇怪的是	.

奶奶好奇地看着他。

['dʒɪmi] ['beɪkə(r)] [n'ɒdɪd] .
Jimmy **Baker** **nodded** **.**
吉米 贝克 点头 .

吉米·贝克点了点头。

" [ðə; ði][fɜ:st] ['sɪmptəmz] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] ['gærələsnəs] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]
" **The** **first** **symptoms** **are** **a** **tendency** **to** **garrulousness** **on** **the** **part** **of** **the**
" 这 第一的 症状 是 一个 趋势 到 喋喋不休 在 这 部分 的 这
['peɪʃ(ə)nt] .
patient **.**
病人 .

“最初的症状是患者变得喋喋不休。”

[ðen] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
Then **they** **disappear** **.**
然后 他们 消失 .

然后他们就消失了。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndləs] .
" **He** **paused** **to** **make** **an** **adjustment** **of** **the** **windlass** **.**
" 他 暂停 到 制作 一个 调整 的 这 绞盘 .

他停下来调整了一下绞盘。

" [ðeɪ] [wɔ:k] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['bɔ:ldrɪk] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][stɒp]
" **They** **walk** **out** **into** **the** **Baldric** **,** **"** **he** **continued** **,** **"** **and** **nothing** **can** **stop**
" 他们 走 出去 进入 这 肩带 , " 他 持续 , " 和 没有什么 能 停止
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

“他们走到圣坛前，”他继续说道，“没有什么能阻止他们。”

[wi:; wi] [traɪd] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][gəʊ] .
We **tried** **following** **them** **,** **of** **course** **,** **but** **it** **was** **no** **go** **.**
我们 尝试 下列的 他们 , 的 课程 , 但 它 曾是 不 去 .

我们当然尝试过跟随他们，但行不通。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] ['ri:əlaɪz] ['ðer] ['bi:ɪŋ] ['fɒləʊd] , [ðeɪ] [stɒp] .
As **soon** **as** **they** **realize** **they're** **being** **followed** **,** **they** **stop** **.**
作为 很快 作为 他们 意识到 它们是 存在 随后 , 他们 停止 .

他们一旦意识到自己被跟踪，就会停止前进。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt]['aʊə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [tɜ:nd] , [ðeɪ] [gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði][slɪp] . "
But **the** **moment** **our** **eyes** **are** **turned** **,** **they** **give** **us** **the** **slip** **.** **"**
但 这 片刻 我们的 眼睛 是 转向 , 他们 给 我们 这 滑 . "

但我们一转眼，它们就溜走了。

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [weə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] , " ['græni]
" **But** **surely** **you** **must** **have** **some** **idea** **of** **where** **they** **go** **,** **"** **Grannie**
" 但 一定 你 必须 有 一些 主意 的 在哪里 他们 去 , " 奶奶
[sed] .
said **.**
说 .

“但你肯定知道他们会去哪里吧？”奶奶说。

['beɪkə(r)] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
Baker **lit** **a** **cigarette** **.**
贝克 点燃 一个 卷烟 .

贝克点燃了一支香烟。

" [ðeəz; ðəz][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] ['ru:məz] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [həʊld]
" There's all kinds of rumors , " he replied , " but none of them will hold
" 有 全部 种类 的 谣言 , " 他 回复 , " 但 没有任何 的 他们 将要 抓住
['wɔ:tə(r)] .
water .
水 .

“各种各样的谣言都有，”他回答说，“但没有一个站得住脚。”

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˌkɒkə'tu:] ['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] [ə'hed] [ɒv; əv][ju: 'es] .
By the way , there's a cockatoo eyrie ahead of us .
经过 这 方式 , 有 一个 凤头鹦鹉 鹰巢 前方 的 我们 .

对了，前面有个凤头鹦鹉的巢穴。

" [aɪ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['strʌktʃə(r)] [sə'spendɪd] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [ru:d]
" I followed his gaze and saw a curious structure suspended between a rude
" 我 随后 他的 目光 和 锯 一个 好奇的 结构 暂停 之间 一个 粗鲁的
['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv]['flægpəʊl] [tri:z] .
circle of flagpole trees .
圆圈 的 旗杆 树木 .

“我顺着他的目光望去，看到一个奇特的建筑物悬挂在一圈简陋的旗杆树之间。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [web] - [laɪk] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][trænz'lu:s(ə)nt] ['gɔ:zi] [mə'tɪəriəl] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
A strange web - like formation of translucent gauzy material , it was .
一个 奇怪的 网站 - 喜欢 形成 的 半透明 薄纱 材料 , 它 曾是 .

那是一种奇特的、网状的、半透明的薄纱状物质。

['fʊli] [tu:] ['hʌndrəd] [k'ɒkeˌu:z] [wɜ:(r); wə(r)] [pɜ:tʃt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .
Fully two hundred cockatoos were perched upon it .
完全 二 百 凤头鹦鹉 是 栖息 之上 它 .

上面栖息着足足两百只凤头鹦鹉。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ˌju: 'es] [wɪð] [ðeə(r)][maɪld] [aɪz] [æz; əz][wi:; wi] [pɑ:st] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [mu:v] .
They watched us with their mild eyes as we passed , but they didn't move .
他们 观看 我们 和 他们的 温和的 眼睛 作为 我们 通过了 , 但 他们 没有 移动 .

我们经过时，他们用温和的眼神注视着我们，但他们没有动。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['draɪvweɪ] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ðɪ]['ɑ:.fɪsɪz][ɒv; əv]
After that we were rolling up the driveway that led to the offices of
后 那 我们 是 滚动 向上 这 车道 那 引领 到 这 办公室 的
['lærɪŋks] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] .
Larynx Incorporated .
喉 公司 .

之后，我们沿着车道驶向 Larynx Incorporated 的办公地点。

[æz; əz] ['dʒɪmi] ['beɪkə(r)][led][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌp][ðə; ðɪ][ɪn'klaɪnd][ræmp] , [ə; eɪ][dɔ:(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['sentrəl] ['bɪldɪŋ]
As Jimmy Baker led the way up the inclined ramp , a door in the central building
作为 吉米 贝克 引领 这 方式 向上 这 倾斜 坡道 , 一个 门 在 这 中央 建筑
['əʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

当吉米·贝克带头走上倾斜的坡道时，中央大楼的一扇门打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ɪ'mɜ:dʒd] .
and a man emerged .
和 一个 男人 出现 .

一个男人走了出来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔ:n] .
His face was drawn .
他的 脸 曾是 绘制 .

他脸色憔悴。

" ['mɪstə(r)] . ['beɪkə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['breθləsli] , " ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['wɜːkəz] [æt; ət] [ʃɑːft] [fɔː(r)]

"	Mr	.	Baker	,	"	he	said	breathlessly	,	"	seventy	-	five	workers	at	Shaft	Four
"	先生	.	贝克	,	"	他	说	气喘吁吁	,	"	七十	-	五	工人	在	轴	四

[hæv; həv] ['hedɪd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['bɔːldrɪk] .

have	headed	out	into	the	Baldric	.
有	标题	出去	进入	这	肩带	.

“贝克先生，”他气喘吁吁地说，“四号竖井的 75 名工人已经前往了鲍德里克山口。”

" ['beɪkə(r)] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['sævɪdʒli] .

"	Baker	dropped	his	cigarette	and	ground	his	heel	on	it	savagely	.
"	贝克	掉落	他的	卷烟	和	地面	他的	脚跟	在	它	野蛮地	.

贝克扔下香烟，狠狠地用脚后跟碾了过去。

" [ʃɑːft] [fɔː(r)] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	Shaft	Four	,	eh	?	"	he	repeated	.
"	轴	四	,	嗯	?	"	他	重复	.

“四号轴，嗯？”他重复道。

" [ðæts] ['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)l][maɪn] .

"	That's	our	principal	mine	.
"	那就是	我们的	主要的	矿	.

“那是我们的主要矿场。”

[ɪf] [ðə; ði]['fiːvə(r)] [spredz] [ðeə(r)] , [aɪm] [lik] .

If	the	fever	spreads	there	,	I'm	licked	.
如果	这	发烧	传播	那里	,	我是	舔过	.

如果发烧蔓延到那里，我就完蛋了。

" [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [strəʊd] [ə'krɒs] [tuː; tə][ə; eɪ][desk] .

"	He	motioned	us	into	his	office	and	strode	across	to	a	desk	.
"	他	示意	我们	进入	他的	办公室	和	大步走	穿过	到	一个	桌子	.

他示意我们进他的办公室，然后大步走到一张桌子前。

['saɪlənt] - , [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['ɪləstreɪtə(r)] , [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][gɒt][hɪz; ɪz]

Silent	Xartal	,	the	Martian	illustrator	,	took	a	chair	in	a	corner	and	got	his
沉默的	-	,	这	火星人	插画家	,	采取	一个	椅子	在	一个	角落	和	得到	他的

['nəʊtbʊk] [aʊt] ,

notebook	out	,
笔记本	出去	,

沉默的火星插画家萨塔尔在角落里找了把椅子坐下，拿出笔记本。

['sketʃɪŋ] [ðə; ði] [rumz] [ɪn'tɪəriə(r)] .

sketching	the	room's	interior	.
素描	这	房间的	内部的	.

绘制房间内部草图。

['græni] ['æni] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] .

Grannie	Annie	remained	standing	.
奶奶	安妮	剩余	常设	.

安妮奶奶仍然站着。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [helpt] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði]

Presently	the	old	lady	walked	across	to	the	desk	and	helped	herself	to	the
目前	这	老的	女士	步行	穿过	到	这	桌子	和	帮助	她自己	到	这

['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['mɑːʃn] ['wɪski] [ðeə(r)] .

bottle	of	Martian	whiskey	there	.
瓶子	的	火星人	威士忌酒	那里	.

这时，老太太走到桌边，拿起那里的一瓶火星威士忌喝了起来。

" [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [weɪz] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There	must	be	ways	of	stopping	this	,	"	she	said	.
"	那里	必须	是	方式	的	停止	这	,	"	她	说	.

“一定有办法阻止这种情况发生，”她说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːld] [ɪn]['eni] [fɪ'zɪʃən] ?
" **Have** **you** **called** **in** **any** **physicians** **?**
" 有 你 称为 在 任何 医生 ?

你们有没有请医生来?

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][kɔːl][æn; ən] [ɪn'fɔːst] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][send][ðə; ði][men] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]
Why **don't** **you** **call** **an** **enforced** **vacation** **and** **send** **the** **men** **away** **until** **the**
为什么 不 你 称呼 一个 强制执行 假期 和 发送 这 男人 离开 直到 这
[pleɪg] [hæz; həz][daɪd] [daʊn] ?
plague **has** **died** **down** **?**
瘟疫 有 死亡 向下 ?

为什么不强制休假，把男人们送走，直到瘟疫平息?

" ['beɪkə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Baker** **shook** **his** **head** **.**
" 贝克 摇晃 他的 头 .

贝克摇了摇头。

" [θriː] ['dɑːktərz][frɒm; frəm][kə'lɪstəʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][lɑːst] [mʌnθ] .
" **Three** **doctors** **from** **Callisto** **were** **here** **last** **month** **.**
" 三 医生 从 卡利斯托 是 这里 最后的 月 .

“上个月有三位来自卡利斯托的医生来过这里。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [lɒs] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .
They **were** **as** **much** **at** **loss** **as** **I** **am** **.**
他们 是 作为 很多 在 损失 作为 我 是 .

他们和我一样感到茫然无措。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ðə; ði][men] [ə'weɪ] , [ai] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [bʌt; bət] [wen] [ai]
As **for** **sending** **the** **men** **away** **,** **I** **may** **have** **to** **do** **that** **,** **but** **when** **I**
作为 为了 发送 这 男人 离开 , 我 可能 有 到 做 那 , 但 什么时候 我
[duː; də] ,
do **,**
做 ,

至于把这些人遣走，我可能不得不这么做，但当我这么做的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [kwɪts] .
it **means** **quits** **.**
它 方法 退出 .

这意味着退出。

['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [ɪz] ['tʃɑːtəd] [wɪð] - , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] .
Our **company** **is** **chartered** **with** **Spacolonial** **,** **and** **you** **know** **what** **that** **means** **.**
我们的 公司 是 特许 和 - , 和 你 知道 什么 那 方法 .

我们公司已获得 Spacolonial 的特许经营权，你应该知道这意味着什么。

['feɪljə(r)][tuː; tə][prə'djuːs]['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['θɜːti] [deɪz] [ɔː(r)][mɔː(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [luːz] [ɔːl]
Failure **to** **produce** **during** **a** **period** **of** **thirty** **days** **or** **more** **,** **and** **you** **lose** **all**
失败 到 生产 期间 一个 时期 的 三十 天 或者 更多的 , 和 你 失去 全部
[raɪts] .
rights **.**
权利 .

如逾三十日或以上未交付，则丧失所有权利。

" [ə; eɪ] [bel] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd]['beɪkə(r)] [wɔːkt] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
" **A** **visiphone** **bell** **sounded** **,** **and** **Baker** **walked** **across** **to** **the** **instrument** **.**
" 一个 可视电话 钟 听起来 , 和 贝克 步行 穿过 到 这 乐器 .

“可视电话的铃声响起，贝克走到仪器旁。

[ə; eɪ][mænz] [feɪs] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪʒn] [pleɪt] .
A **man's** **face** **formed** **in** **the** **vision** **plate** **.**
一个 男人的 脸 形成 在 这 想象 盘子 .

视野面板上显现出一张男人的脸。

['beɪkə(r)] ['lɪsnd] , [sed] " [əʊ'keɪ] " [ænd; ənd] [θruː] [ɒf] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

Baker	listened	,	said	"	Okay	"	and	threw	off	the	switch	.
贝克	听着	,	说	"	好的	"	和	扔	离开	这	转变	.

贝克听了，说了声"好的"，然后关掉了开关。

" [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kruː] [ɒv; əv] [ʃɑːft] [fɔː(r)][hæv; həv] [gɒn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['bɔːldrɪk] , " [hiː; hi] [sed]

"	The	entire	crew	of	Shaft	Four	have	gone	out	into	the	Baldric	,	"	he	said
"	这	全部的	全体人员	的	轴	四	有	已消失	出去	进入	这	肩带	,	"	他	说

['sləʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

"四号竖井的所有船员都已前往巴尔德里克，"他缓缓说道。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɑːdʒ][mæp] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] [bæk][ɒv; əv] ['beikəz] [desk] .

There	was	a	large	map	hanging	on	the	wall	back	of	Baker's	desk	.
那里	曾是	一个	大的	地图	绞刑	在	这	墙	后退	的	面包师的	桌子	.

贝克办公桌后面的墙上挂着一幅大地图。

['græni] ['æni] [wɔːkt] [ə'krɒs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [ɪts] ['mɑːkiŋz] .

Grannie	Annie	walked	across	to	it	and	began	to	study	its	markings	.
奶奶	安妮	步行	穿过	到	它	和	开始	到	学习	它是	标记	.

安妮奶奶走到它跟前，开始仔细观察上面的纹路。

" [ʃɑːft] [fɔː(r)][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['aʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːldrɪk][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðæt]

"	Shaft	Four	is	at	the	outer	edge	of	the	Baldric	at	a	point	where	that
"	轴	四	是	在	这	外	边缘	的	这	肩带	在	一个	观点	在哪里	那

['kɒrɪdɔː(r)][ɪz][æt; ət][ɪts]['waɪdɪst] ,

corridor	is	at	its	widest	,
走廊	是	在	它是	最宽	,

"四号竖井位于走廊最宽处的外缘。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

['beɪkə(r)] [lʊkt] [ʌp] .

Baker	looked	up	.
贝克	看起来	向上	.

贝克抬起头来。

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

"这是正确的。

[wiː; wi]['əʊnli][bɪ'gæn] [ɑːpə'reɪʃnz] [ðeə(r)][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːt] [taɪm][ə'gəʊ] .

We	only	began	operations	there	a	comparatively	short	time	ago	.
我们	仅有的	开始	运营	那里	一个	比较	短的	时间	前	.

我们开始在那里开展业务的时间相对较短。

[strʌk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [veɪn][ɒv; əv] - [ðæt] [rʌnz] [diːp] [ɪn] .

Struck	a	rich	vein	of	Acoustix	that	runs	deep	in	.
击中	一个	富有的	静脉	的	-	那	跑步	深的	在	.

挖掘到了Acoustix深厚的底蕴。

[ɪf] [ðæt] [veɪn][həʊldz][aʊt] , [wiːl; wil]['dʌb(ə)l][ðə; ði]['aʊtpʊt][ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] [vɔɪs] , ['aʊə(r)]['raɪv(ə)l] ,

If	that	vein	holds	out	,	we'll	double	the	output	of	Interstellar	Voice	,	our	rival	,
如果	那	静脉	持有	出去	,	出色地	双倍的	这	输出	的	星际穿越	嗓音	,	我们的	竞争对手	,

[ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] .

in	a	year	.
在	一个	年	.

如果这条发展势头能够保持下去，我们将在一年内使我们的竞争对手 Interstellar Voice 的产量翻一番。

" ['græni] [n'ɒdɪd] .
" **Grannie** **nodded** **.**
" 奶奶 点头 .

奶奶点了点头。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ænd; ənd] - [hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌp] [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi]
" **I** **think** **you** **and** **I** **and** **Xartal** **had** **better** **take** **a** **run** **up** **there** **,** " **she**
" 我 思考 你 和 我 和 - 有 更好的 拿 一个 跑步 向上 那里 , " 她
[sed] .
said **.**
说 .

"我觉得你、我还有Xartal最好一起上去看看，"她说。

" [bʌt; bət][fɜːst][ai][wɒnt][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [lə'bɒrətri] .
" **But** **first** **I** **want** **to** **see** **your** **laboratory** **.**
" 但 第一的 我 想 到 看 你的 实验室 .

"但首先我想参观一下你的实验室。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
" **There** **was** **no** **refusing** **her** **.**
" 那里 曾是 不 拒绝 她 .

"根本无法拒绝她。"

['dʒɪmi] ['beɪkə(r)][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['ləʊə(r)]['levə(l)] [weə(r)] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [lə'bɒrətri]
Jimmy **Baker** **led** **the** **way** **down** **to** **a** **lower** **level** **where** **a** **huge** **laboratory**
吉米 贝克 引领 这 方式 向下 到 一个 降低 等级 在哪里 一个 巨大的 实验室
[ænd; ənd][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ʃɒp] [ræn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
and **experimental** **shop** **ran** **the** **length** **of** **the** **building** **.**
和 实验 店铺 跑 这 长度 的 这 建筑 .

吉米·贝克带头来到楼下，那里有一个巨大的实验室和实验车间，贯穿整栋建筑。

['græni] [siːzd] [ə; eɪ] [laɪt] [weɪt] ['kæri] - [keɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['drɒpɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Grannie **seized** **a** **light** **weight** **carry** **-** **case** **and** **began** **dropping** **articles** **into** **it** **.**
奶奶 查获 一个 光 重量 携带 - 案件 和 开始 下降 文章 进入 它 .

奶奶拿起一个轻便的手提箱，开始往里面扔东西。

[ə; eɪ] - [glɑːs] [lenz] , [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['welɪŋtən] [reɪdaɪt] [bʌlbz] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]
A **pontocated** **glass** **lens** **,** **three** **or** **four** **Wellington** **radite** **bulbs** **,** **each** **with** **a**
一个 - 玻璃 镜片 , 三 或者 四 惠灵顿 镭 灯泡 , 每个 和 一个
[ˌspektrə'skɒpɪk] ['fɪləmənt] ,
spectroscopic **filament** **,**
光谱学 灯丝 ,

一个带透镜的玻璃透镜，三到四个惠灵顿辐射灯泡，每个灯泡都有一个光谱灯丝，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['daɪnəməʊ] [ðæt] [wʊd] ['ɒpəreɪt] [ɒn][ə; eɪ] [kaɪt] ['wɪndləs] ,
a **small** **dynamo** **that** **would** **operate** **on** **a** **kite** **windlass** **,**
一个 小的 发电机 那 会 操作 在 一个 风筝 绞盘 ,

一种可由风筝绞盘驱动的小型发电机，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['waɪə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['aɪtəmz] .
and **a** **quantity** **of** **wire** **and** **other** **items** **.**
和 一个 数量 的 金属丝 和 其他 项目 .

以及一些电线和其他物品。

[ðə; ði] [kaɪt] [kɑː(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,
The **kite** **car** **was** **brought** **out** **again** **,** **and** **the** **old** **woman** **,**
这 风筝 车 曾是 带来 出去 再次 , 和 这 老的 女士 ,

风筝车又被推出来了，老妇人

['beɪkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːʃn] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Baker **and** **the** **Martian** **took** **their** **places** **in** **it** **.**
贝克 和 这 火星人 采取 他们的 地方 在 它 .

贝克和火星人分别在片中占据了各自的位置。

[ðen] ['dʒɪmi] [weɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:(r)][bɪ'gæn][tu:; tə][rəʊl] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] .

Then	Jimmy	waved	,	and	the	car	began	to	roll	down	the	ramp	.
然后	吉米	挥手	,	和	这	车	开始	到	卷	向下	这	坡道	.

然后吉米挥了挥手，汽车开始沿着坡道滑行。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [heɪz] [dɪd][ai] [sens] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊtpəʊst] .

Not	until	they	had	vanished	in	the	desert	haze	did	I	sense	the	loneliness	of	this	outpost	.
不是	直到	他们	有	消失了	在	这	沙漠	阴霾	做过	我	感觉	这	孤独	的	这	前哨	.

直到他们消失在沙漠的薄雾中，我才感受到这个前哨站的孤独。

[wɪð] [ðæt] ['ləʊnlinəs] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ɒv; əv] [fɔ:'bəʊdɪŋ] .

With	that	loneliness	came	a	sudden	sense	of	foreboding	.
和	那	孤独	来了	一个	突然	感觉	的	不祥的预感	.

伴随这份孤独而来的，是一种突如其来的不祥预感。

[hæd; həd][ai] [bi:n] [ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə][let] ['græni] [gəʊ] ?

Had	I	been	a	fool	to	let	Grannie	go	?
有	我	到过	一个	傻子	到	让	奶奶	去	?

我放走奶奶是不是太傻了?

[ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [æn; ən][əʊld]['wʊmən] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] , ['nɪtɪŋ] [sɒks] .

I	thought	of	her	,	an	old	woman	who	should	be	in	a	rocking	chair	,	knitting	socks	.
我	想法	的	她	,	一个	老的	女士	WHO	应该	是	在	一个	摇滚	椅子	,	针织	袜子	.

我想起了她，一位本该坐在摇椅上织袜子的老妇人。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə] [ˌænə'belə] [si:] . ['flaʊəz] ,

If	anything	happened	to	Annabella	C	.	Flowers	,
如果	任何事物	发生	到	安娜贝拉	C	.	花朵	,

如果安娜贝拉·C·弗劳尔斯出了什么事，

[ai] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self][ænd; ənd]['naɪðə(r)] [wʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['ridər] .

I	would	never	forgive	myself	and	neither	would	her	millions	of	readers	.
我	会	绝不	原谅	我	和	两者都不	会	她	百万	的	读者	.

我永远不会原谅自己，她的数百万读者也不会原谅自己。

['ezrə]['kɑ:n][ænd; ənd][ai][went] [bæk]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

Ezra	Karn	and	I	went	back	into	the	office	.
以斯拉	卡恩	和	我	去	后退	进入	这	办公室	.

我和埃兹拉·卡恩回到了办公室。

[ðə; ði][əʊld][prə'spektə(r)] ['tʃʌkl] .

The	old	prospector	chuckled	.
这	老的	勘探者	轻笑	.

老淘金者轻笑了一声。

" [dæŋ] ['hju:mən]['daɪnəməʊ] .

"	Dang	human	dynamo	.
"	当	人类	发电机	.

“该死的人体发电机。”

[gɒt] [mɔ:(r)] ['enədʒi] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['kɒmɪt] .

Got	more	energy	than	a	runaway	comet	.
得到	更多的	活力	比	一个	逃跑	彗星	.

比失控彗星还要有能量。

" [ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [dɔ:(r)][ɒn][ðə; ði][fɑ:(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['əʊpənd]['ɒntə][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔ:(r)]
" A connecting door on the far side of the office opened onto a long corridor
" 一个 连接 门 在 这 远的 边 的 这 办公室 打开 到 一个 长的 走廊
[wɪtʃ] [endid] [æt; ət][ə; eɪ] ['steəkeɪs] .
which ended at a staircase .
哪个 结束 在 一个 楼梯 .

办公室另一侧的连接门通向一条长长的走廊，走廊尽头是楼梯。

" [lets] [lʊk] [ə'raʊnd] , " [aɪ] [sed] .
" Let's look around , " I said .
" 我们来吧 看 大约 , " 我 说 .

"我们四处看看吧，"我说。

[wi:; wi] [pɑ:st] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)][ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd][flɔ:(r)] .
We passed down the corridor and climbed the staircase to the second floor .
我们 通过了 向下 这 走廊 和 攀登 这 楼梯 到 这 第二 地面 .

我们穿过走廊，爬上楼梯来到二楼。

[hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɑ:.fɪsɪz][ɒv; əv]['lærɪŋks] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] ,
Here were the general offices of Larynx Incorporated ,
这里 是 这 一般的 办公室 的 喉 公司 ,

这里是Larynx Incorporated公司的总部办公地点，

[ænd; ənd] [θru:] [glɑ:s] [dɔ:z] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [klɑ:ks] ['bɪzi] [wɪð] ['kaʊntɪŋ] [mə'ʃi:nz] [ænd; ənd]
and through glass doors I could see clerks busy with counting machines and
和 通过 玻璃 门 我 可以 看 职员 忙碌的 和 计数 机器 和
[rɪ'pɔ:t] [teɪps] .
report tapes .
报告 磁带 .

透过玻璃门，我可以看到职员们正忙着操作计数机和报表带。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)]['tʃeɪmbə(r)][ðə; ði] [ɪk'stri:mli] [laɪt] - [ɔ:(r)][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pækt] ['ɪntu:][bɪg][keɪsɪz]
In another chamber the extremely light Acoustix ore was being packed into big cases
在 其他 房间 这 极其 光 - 矿石 曾是 存在 包装 进入 大的 案例
[ænd; ənd] [mɑ:kt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃɪpmənt] .
and marked for shipment .
和 标记 为了 运输 .

在另一个房间里，极其轻盈的Acoustix矿石被装进大箱子，并贴上发货标签。

[æt; ət][ðə; ði][fɑ:(r)][end][ə; eɪ][dɔ:(r)][tu:; tə][ə; eɪ][smɔ:l] [ru:m] [stʊd] ['əʊpən] .
At the far end a door to a small room stood open .
在 这 远的 结尾 一个 门 到 一个 小的 房间 站立 打开 .

在房间尽头，一扇通往小房间的门敞开着。

[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['tɪltɪd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['swɪv(ə)l][tʃeə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd]
Inside a young man was tilted back in a swivel chair before a complicated
里面 一个 年轻的 男人 曾是 斜 后退 在 一个 旋转 椅子 前 一个 复杂的
['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .
instrument panel .
乐器 控制板 .

车内，一名年轻男子向后倾斜地坐在转椅上，面前是复杂的仪表盘。

" [kmɔn; ˌkə'mɔn][ɪn] , " [hi:; hi] [sed] , ['si:ɪŋ] [ju: 'es] .
" C'mon in , " he said , seeing us .
" 拜托 在 , " 他 说 , 看到 我们 .

"进来吧，"他看到我们后说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .
" If you want a look at your friends , here they are .
" 如果 你 想 一个 看 在 你的 朋友们 , 这里 他们 是 .

"如果你想看看你的朋友们，他们都在这里。"

" [hiː; hi] ['flik] [ə; eɪ] [stʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɔːl] [ə'bʌv] [ðə; ði]['pæn(ə)l] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] [sləʊ]
" He flicked a stud , and the entire wall above the panel underwent a slow
" 他 轻弹 一个 钉子 , 和 这 全部的 墙 多于 这 控制板 经历了 一个 慢的
[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kˈʌləz] .
change of colors .
改变 的 颜色 .

“他拨动了一下墙钉，面板上方的整面墙都开始慢慢变色。”

[ðəʊz] [kˈʌləz] [wɜːl] - , [ðen] [ˌkəʊəˈlest] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] [siːn] .
Those colors whirled kaleidescopically , then coalesced into a three - dimensional scene .
那些 颜色 旋转 - , 然后 融合 进入 一个 三 - 维度 场景 .

那些色彩如同万花筒般旋转，然后凝聚成一个三维场景。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ræpɪdli] [ʌn'fəʊldɪŋ] ['dezət] ['kʌntri] [æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm]
It was a scene of a rapidly unfolding desert country as seen from
它 曾是 一个 场景 的 一个 快速 展开 沙漠 国家 作为 已见 从
[ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪt][kɑː(r)] .
the rear of a kite car .
这 后部 的 一个 风筝 车 .

这是从风筝车后方看到的，迅速展开的沙漠景象。

[də'rektli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndskriːn] , [bæks] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɪmi] ['beɪkə(r)] ,
Directly behind the windscreen , backs turned to me , were Jimmy Baker ,
直接地 在后面 这 挡风玻璃 , 背部 转向 到 我 , 是 吉米 贝克 ,
['græni] , [ænd; ənd] - .
Grannie , and Xartal .
奶奶 , 和 - .

挡风玻璃正后方，背对着我的是吉米·贝克、奶奶和扎塔尔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [də'rektli][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
It was as if I were standing directly behind them .
它 曾是 作为 如果 我 是 常设 直接地 在后面 他们 .

我感觉自己就像站在他们身后一样。

" [ɪts] ['mɪstə(r)] . ['beɪkəz] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] , " [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [sed] .
" It's Mr . Baker's own invention , " the operator said .
" 它是 先生 . 面包师的 自己的 发明 , " 这 操作员 说 .

“这是贝克先生自己的发明，”操作员说。

" [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn][ðə; ði] . "
" An improvement on the visiphone . "
" 一个 改进 在 这 可视电话 . "

“可视电话的改进版。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðæt] [kɑː(r)]
" Do you mean to say you can follow the movements of that car
" 做 你 意思是 到 说 你 能 跟随 这 移动 的 那 车
[ænd; ənd][ɪts] ['pæsndʒər] [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] ?
and its passengers wherever it goes ?
和 它是 乘客 无论 它 去 ?

“你的意思是说，你可以跟踪那辆车及其乘客的行踪，无论它去哪里？”

[kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ðem; ðəm] [tɔːk] [tuː] ? "
Can you hear them talk too ? "
能 你 听到 他们 讲话 也 ? "

你也能听到他们说话吗?

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

" [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [tɜːnd] [ə'nʌðə(r)]['daɪəl] , [ænd; ənd] - [fɔːl'setəʊ] [vɔɪs] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm]

"	The	operator	turned	another	dial	,	and	Grannie's	falsetto	voice	entered	the	room
"	这	操作员	转向	其他	拨号	,	和	-	假声	嗓音	进入	这	房间

.

:

.

接线员又拨动了一个旋钮，奶奶的假声传进了房间。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ə'brʌptli] .

It	stopped	abruptly	.
它	停止	突然	.

它突然停止了。

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['paʊə(r)] , " [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [sed] ,

"	The	machine	uses	a	lot	of	power	,	"	the	operator	said	,
"	这	机器	用途	一个	很多	的	力量	,	"	这	操作员	说	,

“这台机器耗电量很大，”操作员说。

" [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [mʌtʃ] .

"	and	as	yet	we	haven't	got	much	.
"	和	作为	然而	我们	还没有	得到	很多	.

“而我们目前还没有得到多少。”

" [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ræpt] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [dɪsə'pɪəd] ['sʌmwɒt]

"	The	cloud	of	anxiety	which	had	wrapped	itself	about	me	disappeared	somewhat
"	这	云	的	焦虑	哪个	有	包装	本身	关于	我	消失	有些

[æz; əz][ai] [vjuː] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] .

as	I	viewed	this	device	.
作为	我	已查看	这	设备	.

“当我看到这个装置时，笼罩着我的焦虑阴云有所消散。”

[æt; ət] [liːst] [ai][kʊd; kəd] [naʊ] [kiːp] [maɪ'self]['pəʊstɪd][ɒv; əv] - ['muːvmənts] .

At	least	I	could	now	keep	myself	posted	of	Grannie's	movements	.
在	至少	我	可以	现在	保持	我	发布	的	-	移动	.

至少现在我可以随时了解奶奶的行踪了。

['kɑːn][ænd; ənd][ai] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [weə(r)] [wiː; wi][et; eɪt]['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] .

Karn	and	I	went	down	to	the	commissary	where	we	ate	our	supper	.
卡恩	和	我	去	向下	到	这	小卖部	在哪里	我们	吃	我们的	晚餐	.

卡恩和我去了食堂，在那里吃了晚饭。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['dʒɪmi] ['beikəz] ['ɒfɪs] , [ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] .

When	we	returned	to	Jimmy	Baker's	office	,	the	visiphone	bell	was	ringing	.
什么时候	我们	返回	到	吉米	面包师的	办公室	,	这	可视电话	钟	曾是	铃声	.

当我们回到吉米·贝克的办公室时，可视电话的铃声响了。

[ai] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ,

I	went	over	to	it	and	turned	it	on	,
我	去	超过	到	它	和	转向	它	在	,

我走过去把它打开了。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['æntləz] [pɑːk] [flæʃt] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

and	to	my	surprise	the	face	of	Antlers	Park	flashed	on	the	screen	.
和	到	我的	惊喜	这	脸	的	鹿角	公园	闪光灯	在	这	屏幕	.

令我惊讶的是，屏幕上突然闪现出安特勒斯公园的景象。

" [hə'ləʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frendli] [wei] .

"	Hello	,	"	he	said	in	his	friendly	way	.
"	你好	,	"	他	说	在	他的	友好的	方式	.

“你好，”他友好地说。

" [ai] [siː] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] [ɔːl] [raɪt] .
" I see you arrived all right .
" 我 看 你 到达的 全部 正确的 .

看来你已经平安到达了。

[ɪz] [mɪs] ['flaʊəz] [ðeə(r)] ? "
Is Miss Flowers there ? "
是 错过 花朵 那里 ? "

弗劳尔斯小姐在吗?

" [mɪs] ['flaʊəz] [left] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['beɪkə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ʃɑːft] [fɔː(r)] , " [ai] [sed] .
" Miss Flowers left with Mr . Baker for Shaft Four , " I said .
" 错过 花朵 左边 和 先生 . 贝克 为了 轴 四 , " 我 说 .

"弗劳尔斯小姐和贝克先生一起去了四号井,"我说。

" [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [ʌp] [ðeə(r)] .
" There's trouble up there .
" 有 麻烦 向上 那里 .

"上面出事了。"

[red] [spɒt] ['fiːvə(r)] . "
Red spot fever . "
红色的 点 发烧 . "

红斑热。"

" ['fiːvə(r)] , [eɪ] ? " [rɪ'piːtɪd] [pɑːk] .
" Fever , eh ? " repeated Park .
" 发烧 , 嗯 ? " 重复 公园 .

"发烧了?"朴先生重复道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] .
" That's a shame .
" 那就是 一个 耻辱 .

"真是可惜。"

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ai] [kæn; kən] [duː; də] ? "
Is there anything I can do ? "
是 那里 任何事物 我 能 做 ? "

我能做些什么吗?

" [tel] [ˌem 'iː] , " [ai] [sed] , " [hæz; həz] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðɪs] [pleɪg] ? "
" Tell me , " I said , " has your company had any trouble with this plague ? "
" 告诉 我 , " 我 说 , " 有 你的 公司 有 任何 麻烦 和 这 瘟疫 ? "

"告诉我,"我说,"贵公司有没有受到这场瘟疫的影响?"

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" A little .
" 一个 小的 .

"一点。

[bʌt; bət] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['jestədeɪ] [ðə; ði] ['fiːvərz] [biːn] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
But up until yesterday the fever's been confined to the other side of the
但 向上 直到 昨天 这 发烧 到过 受限 到 这 其他 边 的 这
['bɔːldrɪk] .
Baldric .
肩带 .

但直到昨天，发烧的症状还仅限于高地护栏的另一侧。

[wiː; wi] [hæd; həd] [wʌn] ['pɑːʃ(ə)l] [keɪs] ,
We had one partial case ,
我们 有 一 部分的 案件 ,

我们有一个部分病例,

[bʌt; bət][maɪ] ['kemɪsts] [geɪv] [ðə; ði] [tʃæp] [æn; ən][ˌæntɪ'tɒksɪn] [ðæt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [wɜ:kt] .

but	my	chemists	gave	the	chap	an	antitoxin	that	seems	to	have	worked	.
但	我的	化学家	给予	这	小伙子	一个	抗毒素	那	似乎	到	有	工作	.

但我的化学家给那家伙注射了一种抗毒素，似乎奏效了。

[kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Come	to	think	of	it	,
来	到	思考	的	它	,

仔细想想，

[ai] [mait] [draɪv] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [ʃɑ:ft] [fɔ:(r)][ænd; ənd] [gɪv] ['dʒɪmi] ['beɪkə(r)][ðə; ði] ['fɔ:mjələ] .

I	might	drive	over	to	Shaft	Four	and	give	Jimmy	Baker	the	formula	.
我	可能	驾驶	超过	到	轴	四	和	给	吉米	贝克	这	公式	.

我可能会开车去四号井，把配方给吉米·贝克。

[ai] ['hævnt] [bi:n] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['bɔ:ldrɪk][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] ,

I	haven't	been	out	in	the	Baldric	for	years	,	but	if	you	didn't	have	any	trouble	,
我	还没有	到过	出去	在	这	肩带	为了	年	,	但	如果	你	没有	有	任何	麻烦	,

我已经好几年没去过巴尔德里克了，但如果你没遇到什么麻烦的话，

[ai] ['ʃudnt] ['aɪðə(r)] .

I	shouldn't	either	.
我	不应该	任何一个	.

我也不应该。

" [wi:; wi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] ['plezəntri] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ræŋ] [ɒf] .

"	We	exchanged	a	few	more	pleasantries	,	and	then	he	rang	off	.
"	我们	交换	一个	很少	更多的	客套话	,	和	然后	他	响铃	离开	.

“我们又寒暄了几句，然后他就挂断了电话。”

[ɪn][ɪg'zæktli][æn; ən]['aʊə(r)][ai] [went] [ˌʌp'steəz] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] .

In	exactly	an	hour	I	went	upstairs	to	the	visiscreen	room	.
在	确切地	一个	小时	我	去	楼上	到	这	视镜	房间	.

整整一个小时后，我上楼去了可视屏幕室。

[ðen] [wʌns][mɔ:(r)][ai][wɒz; wəz][də'rektli][bɪ'haɪnd][maɪ] [frendz] , ['lɪsənɪŋ] [ɪn][ɒn][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Then	once	more	I	was	directly	behind	my	friends	,	listening	in	on	their	conversation	.
然后	一次	更多的	我	曾是	直接地	在后面	我的	朋友们	,	聆听	在	在	他们的	对话	.

然后，我又一次站在朋友们身后，偷听他们的谈话。

[ðə; ði] [vju:] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndskri:n] [ʃəʊd] [æn; ən][ɪ'regjələ(r)] [ə'reɪ] [ɒv; əv]['flægpəʊl] [tri:z] ,

The	view	through	the	windscreen	showed	an	irregular	array	of	flagpole	trees	,
这	看法	通过	这	挡风玻璃	显示	一个	不规律的	大批	的	旗杆	树木	,

透过挡风玻璃可以看到一片不规则排列的旗杆树。

[wɪð] [ðə; ði][skaɪ] ['dɒtɪd] [baɪ] [haɪ] - ['flaɪɪŋ] [k'ɒkɐtˌu:z] .

with	the	sky	dotted	by	high	-	flying	cockatoos	.
和	这	天空	虚线	经过	高的	-	飞行	凤头鹦鹉	.

天空点缀着高飞的凤头鹦鹉。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən]['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , " ['dʒɪmi] ['beɪkə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	There's	an	eyrie	over	there	,	"	Jimmy	Baker	was	saying	.
"	有	一个	鹰巢	超过	那里	,	"	吉米	贝克	曾是	说	.

“那边有个鹰巢，”吉米·贝克说道。

" [wi:; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [kæmp] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	We	might	as	well	camp	beside	it	.
"	我们	可能	作为	出色地	营	旁	它	.

我们不妨就在它旁边扎营。

" ['momənts] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [ruːd] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['flægpəʊl] [triːz] [luːm] [ə'hed] .

"	**Moments**	**later**	**a**	**rude**	**circle**	**of**	**flagpole**	**trees**	**loomed**	**ahead**	**.**
"	瞬间	之后	一个	粗鲁的	圆圈	的	旗杆	树木	迫近	前方	.

片刻之后，前方出现了一圈简陋的旗杆树。

[ə'krɒs] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [stretʃt] [ə; eɪ][trænz'luːs(ə)nt][web] .

Across	**the**	**top**	**of**	**them**	**was**	**stretched**	**a**	**translucent**	**web**	**.**
穿过	这	顶部	的	他们	曾是	拉伸	一个	半透明	网站	.

它们上方覆盖着一层半透明的蛛网。

['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['græni] [gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [kæmp] .

Jimmy	**and**	**Grannie**	**got**	**out**	**of**	**the**	**car**	**and**	**began**	**making**	**camp**	**.**
吉米	和	奶奶	得到	出去	的	这	车	和	开始	制作	营	.

吉米和奶奶下了车，开始扎营。

- [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

Xartal	**remained**	**in**	**his**	**seat**	**.**
-	剩余	在	他的	座位	.

哈塔尔仍然坐在座位上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒn] [lɑːdʒ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['peɪstbɔːd] ,

He	**was**	**drawing**	**pictures**	**on**	**large**	**pieces**	**of**	**pasteboard**	**,**
他	曾是	绘画	图片	在	大的	件	的	纸板	,

他正在大块的硬纸板上画画。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [aɪ] [wɒtʃt] [hɪm] .

and	**as**	**I**	**stood**	**there**	**in**	**the**	**visiscreen**	**room**	**,**	**I**	**watched**	**him**	**.**
和	作为	我	站立	那里	在	这	视镜	房间	,	我	观看	他	.

我站在可视屏幕房间里，看着他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['mɑːʃn] [wɒz; wəz]['klevə(r)] .

There	**was**	**no**	**doubt**	**about**	**it**	**,**	**the**	**Martian**	**was**	**clever**	**.**
那里	曾是	不	怀疑	关于	它	,	这	火星人	曾是	聪明的	.

毫无疑问，火星人很聪明。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['ræpɪd] [laɪnz] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪstbɔːd] ,

He	**would**	**make**	**a**	**few**	**rapid**	**lines**	**on**	**one**	**of**	**the**	**pasteboards**	**,**
他	会	制作	一个	很少	迅速的	线条	在	一	的	这	纸板	,

他会在其中一块纸板上快速地画几行字，

[rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['ʃeɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] .

rub	**it**	**a**	**little**	**to**	**get**	**the**	**proper**	**shading**	**and**	**then**	**go**	**on**	**to**	**the**	**next**	**.**
擦	它	一个	小的	到	得到	这	恰当的	阴影	和	然后	去	在	到	这	下一个	.

轻轻揉搓以获得合适的阴影，然后再进行下一个。

[ɪn] [swɪft] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] ['laiknis] [ɒv; əv]['ezrə] ['kɑːn] , [ɒv; əv][maɪ'self] , [ɒv; əv] ['dʒɪmi] ['beɪkə(r)] ,

In	**swift**	**rotation**	**likenesses**	**of**	**Ezra**	**Karn**	**,**	**of**	**myself**	**,**	**of**	**Jimmy**	**Baker**	**,**
在	迅速	旋转	肖像	的	以斯拉	卡恩	,	的	我	,	的	吉米	贝克	,

快速轮转的画面中，出现了埃兹拉·卡恩、我自己和吉米·贝克的肖像，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['æntləz] [pɑːk] [tʊk] [fɔːm] .

and	**of**	**Antlers**	**Park**	**took**	**form**	**.**
和	的	鹿角	公园	采取	形式	.

于是，安特勒斯公园就此成形。

['ezrə] [spəʊk] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

Ezra	**spoke**	**over**	**my**	**shoulder**	**.**
以斯拉	辐	超过	我的	肩膀	.

埃兹拉从我身后说道。

" [hiːz] ['duːɪŋ] [siːnz] [fɔː(r); fə(r)] - [njuː] [bʊk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**He's**	**doing**	**scenes**	**for**	**Grannie's**	**new**	**book**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	他是	正在做	场景	为了	-	新的	书	,	"	他	说	.

“他正在为奶奶的新书拍摄一些场景，”他说。

" [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['fɪgəz] [ɒn]['juːzɪŋ][ðə; ði] [ɪ'vents] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][plɒt] .

"	The	old	lady	figures	on	using	the	events	here	for	a	plot	.
"	这	老的	女士	数据	在	使用	这	活动	这里	为了	一个	阴谋	.

“这位老太太打算利用这里发生的事情来创作一个情节。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [dæmd] ['nəʊzi] [bɜːd] !

Look	at	that	damned	nosy	bird	!
看	在	那	该死的	爱管闲事的人	鸟	!

瞧瞧那只多管闲事的鸟！

" [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [ˌkɒkə'tuː] [hæd; həd] [ə'lait] [ɒn][ðə; ði][kaɪt][kɑː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'veɪɪŋ]

"	A	silver	cockatoo	had	alighted	on	the	kite	car	and	was	surveying
"	一个	银	凤头鹦鹉	有	下车	在	这	风筝	车	和	曾是	测量

['kjʊəriəsli] - [wɜːk] .

curiously	Xartal's	work	.
奇怪的是	-	工作	.

一只银色凤头鹦鹉落在了风筝车上，好奇地打量着 Xartal 的作品。

[æz; əz] [iːtʃ] ['drɔːɪŋ] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] , [ðə; ði][bɜːd] [skænd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] .

As	each	drawing	was	completed	,	the	bird	scanned	it	with	rapt	attention	.
作为	每个	绘画	曾是	完全的	,	这	鸟	扫描	它	和	欣喜若狂	注意力	.

每完成一幅画，这只鸟就全神贯注地扫视一遍。

[ə'brʌptli] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] ,

Abruptly	it	flew	to	the	top	of	the	eyrie	,
突然	它	飞翔	到	这	顶部	的	这	鹰巢	,

它突然飞到了鹰巢顶端，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɪts][bɜːd][kəm'pænjənz] .

where	it	seemed	to	be	having	a	consultation	with	its	bird	companions	.
在哪里	它	似乎	到	是	拥有	一个	咨询	和	它是	鸟	同伴	.

它似乎正在和它的鸟类同伴们进行交流。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'brʌptli] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

And	then	abruptly	it	happened	.
和	然后	突然	它	发生	.

然后，事情就突然发生了。

[ðə; ði] [k'ɒkɐtˌuːz] [tʊk] [ɒf] [ɪn] [mæs] [flaɪt] .

The	cockatoos	took	off	in	mass	flight	.
这	凤头鹦鹉	采取	离开	在	大量的	航班	.

凤头鹦鹉们成群结队地飞走了。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['piːp(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd][ɒn][ðə; ði]['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] ,

A	group	of	Earth	people	suddenly	materialized	on	the	eyrie	,
一个	团体	的	地球	人们	突然	实体化	在	这	鹰巢	,

一群地球人突然出现在鹰巢上，

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

talking	and	moving	about	as	if	it	were	the	most	natural	thing	in	the	world	.
说	和	移动	关于	作为	如果	它	是	这	最多	自然的	事物	在	这	世界	.

说话和走动都像世界上最自然的事情一样。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][maɪ'self] ; [aɪ] [sɔː] ['ezrə]['kɑːn] ;

With	a	shock	I	saw	the	likeness	of	myself	;	I	saw	Ezra	Karn	;
和	一个	震惊	我	锯	这	相似	的	我	;	我	锯	以斯拉	卡恩	;

我震惊地看到了自己的影子；我看到了埃兹拉·卡恩；

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] ['beɪkə(r)] .

and	**I**	**saw**	**the**	**image**	**of**	**Jimmy**	**Baker**	**.**
和	我	锯	这	图像	的	吉米	贝克	.

我看到了吉米·贝克的影像。

[ðə; ði]['ri:əl] ['dʒɪmi] ['beɪkə(r)] [stʊd] [nekst][tu:; tə] ['græni] , ['steərɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [ɪn'kredəb(ə)l] ['mɪrɑ:ʒ] .

The	**real**	**Jimmy**	**Baker**	**stood**	**next**	**to**	**Grannie**	**,**	**staring**	**up**	**at**	**this**	**incredible**	**mirage**	**.**
这	真实的	吉米	贝克	站立	下一个	到	奶奶	,	凝视	向上	在	这	极好的	海市蜃楼	.

真正的吉米·贝克站在奶奶旁边，抬头凝视着这令人难以置信的海市蜃楼。

['græni] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [wu:p] .

Grannie	**let**	**out**	**a**	**whoop**	**.**
奶奶	让	出去	一个	哇哦	.

奶奶欢呼了一声。

" [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'ti:] !

"	**I've**	**got**	**it**	**!**
"	我已经	得到	它	!

"我明白了！"

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [ðəʊz] [θɪŋz] [wi:; wi] [si:] [ʌp] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ment(ə)l]['ɪmɪdʒɪz] .

"	**Those**	**things**	**we**	**see**	**up**	**there**	**are**	**nothing**	**more**	**than**	**mental**	**images**	**.**
"	那些	事物	我们	看	向上	那里	是	没有什么	更多的	比	精神的	图片	.

"我们在上面看到的那些东西只不过是心理图像而已。"

['ðer] - ['drɔ:ɪŋz] ! "

They're	**Xartal's**	**drawings**	**!**	**"**
它们是	-	图画	!	"

这些是Xartal的画作！

" [doʊnt][ju:; jʊ] [si:] , " [ðə; ði]['leɪdi] [kən'tɪnju:d] .

"	**Don't**	**you**	**see**	**,**	**"**	**the**	**lady**	**continued**	**.**
"	不	你	看	,	"	这	女士	持续	.

"难道你看不出来吗？"那位女士继续说道。

" ['evriθɪŋ] [ðæt] - [pʊt][ɒn]['peɪpə(r)][hæz; həz] [bi:n] [si:n] [baɪ][wʌn][ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ði:z]

"	**Everything**	**that**	**Xartal**	**put**	**on**	**paper**	**has**	**been**	**seen**	**by**	**one**	**or**	**more**	**of**	**these**
"	一切	那	-	放	在	纸	有	到过	已见	经过	一	或者	更多的	的	这些

[kˈɒkeɪˌu:z] .

cockatoos	**.**
凤头鹦鹉	.

"Xartal 写下的所有内容都被这些凤头鹦鹉中的一只或多只看到了。"

[ðə; ði] [kˈɒkeɪˌu:z] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk] [ɜ:θ] ['pærəts] [ɔ:l] [raɪt] ,

The	**cockatoos**	**are**	**like**	**Earth**	**parrots**	**all**	**right**	**,**
这	凤头鹦鹉	是	喜欢	地球	鹦鹉	全部	正确的	,

这些凤头鹦鹉确实和地球上的鹦鹉很像。

[bʌt; bət][nɒt]['əʊnli][hæv; həv] [ðeɪ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['kɒpiɪŋ] [spi:tʃ] ,

but	**not**	**only**	**have**	**they**	**the**	**power**	**of**	**copying**	**speech**	**,**
但	不是	仅有的	有	他们	这	力量	的	复制	演讲	,

但它们不仅拥有复制语音的能力，

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ][hæv; həv][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [ˌri:kri'eɪt] [ə; eɪ]['ment(ə)l]['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv]
they **also** **have** **the** **ability** **to** **recreate** **a** **mental** **image** **of** **what** **they** **have**
他们 还 有 这 能力 到 重现 一个 精神的 图像 的 什么 他们 有
[si:n] .
seen **.**
已见 .

他们还能够将所见之物在脑海中重现。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] [ðeə(r)] [breɪnz] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ˌfəʊtə'græfɪk] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
In **other** **words** **their** **brains** **form** **a** **powerful** **photographic** **impression** **of** **the**
在 其他 字 他们的 大脑 形式 一个 强大的 摄影 印象 的 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
object **.**
目的 .

换句话说，它们的大脑会形成对物体的强烈印象。

[ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðen] [trænz'mɪtɪd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['wevˌleŋθ] [tu:; tə] ['kɒmən]
That **impression** **is** **then** **transmitted** **simultaneously** **in** **telepathic** **wavelengths** **to** **common**
那 印象 是 然后 传输 同时地 在 心灵感应 波长 到 常见的
['fəʊsaɪ; 'fəʊkaɪ] .
foci **.**
焦点 .

然后，这种印象会以心灵感应波长同时传递到共同的焦点。

[ðæt] ['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] [maɪt] [bi:; bi] ['laikən] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪnəmə] [skri:n] ,
That **eyrie** **might** **be** **likened** **to** **a** **cinema** **screen** **,**
那 鹰巢 可能 是 类似 到 一个 电影 屏幕 ,

那座鸟巢或许可以比作电影屏幕。

[rɪ'si:vɪŋ] [breɪn] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] ['sɔ:sɪz] [ðæt] [blend] ['ɪntu:][ðə; ði]
receiving **brain** **vibrations** **from** **a** **hundred** **different** **sources** **that** **blend** **into** **the**
接收 脑 振动 从 一个 百 不同的 来源 那 混合 进入 这
[lait] [fi:ld] [tu:; tə] [fɔ:m] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'pærəntli] [θri:] - [daɪ'menʃən(ə)l]['ɪmɪdʒɪz] .
light **field** **to** **form** **what** **are** **apparently** **three** **-** **dimensional** **images** **.**
光 场地 到 形式 什么 是 显然 三 - 维度 图片 .

接收来自上百个不同来源的脑电波振动，这些振动融入光场，形成看似三维的图像。

" [ðə; ði]['lærɪŋks]['mænɪdʒə(r)] [nˈɒdɪd] ['sləʊli] .
" **The** **Larynx** **manager** **nodded** **slowly** **.**
" 这 喉 经理 点头 缓慢地 .

喉部经理缓缓点了点头。

" [aɪ] [si:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I** **see** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 看 , " 他 说 .

“我明白了，”他说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt][ðə; ði][bɜ:dz] [ˌri:kən'strʌkt] ['ɪmɪdʒɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl]['pɜ:s(ə)n] .
" **But** **why** **don't** **the** **birds** **reconstruct** **images** **from** **the** **actual** **person** **.**
" 但 为什么 不 这 鸟类 重建 图片 从 这 实际的 人 .

“但是为什么鸟类不能根据真人重建图像呢？”

[waɪ] [ju:z] ['drɔ:ɪŋz] ? "
Why **use** **drawings** **?** **"**
为什么 使用 图画 ? "

为什么要使用图纸?

" ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ɪn]['sɜ:t(ə)n]['di:teɪlz][ænd; ənd] [meɪd]
" **Probably because the drawings are exaggerated in certain details and made**
" 大概 因为 这 图画 是 夸张的 在 肯定 细节 和 制成
[ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðeə(r)][breɪnz] ,
a greater impression on their brains ,
一个 更大的 印象 在 他们的 大脑 ,

"或许是因为这些图画在某些细节上有所夸张，给他们的大脑留下了更深刻的印象。"

" ['græni] [rɪ'plaɪd] .
" Grannie replied .
" 奶奶 回复 .

奶奶回答道。

[ʌp] [ɒn][ðə; ði]['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri][ə; eɪ][streɪndʒ] [pə'fɔ:məns] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
Up on the eyrie a strange performance was taking place .
向上 在 这 鹰巢 一个 奇怪的 表现 曾是 采取 地方 .

在鹰巢之上，一场奇特的表演正在上演。

[ðə; ði]['dju:plɪkeɪt][ɒv; əv] ['græni] ['æni] [wɒz; wəz] ['bəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dju:plɪkeɪt][ɒv; əv] ['dʒɪmi] ['beɪkə(r)]
The duplicate of Grannie Annie was bowing to the duplicate of Jimmy Baker
这 复制 的 奶奶 安妮 曾是 鞠躬 到 这 复制 的 吉米 贝克
,
,
,

安妮奶奶的复制品正在向吉米·贝克的复制品鞠躬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['ezrə]['kɑ:n][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [li:p] [frɒg] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]
and the image of Ezra Karn was playing leap frog with the image of
和 这 图像 的 以斯拉 卡恩 曾是 玩耍 飞跃 青蛙 和 这 图像 的
['æntləz] [pɑ:k] .
Antlers Park .
鹿角 公园 .

埃兹拉·卡恩的形象与鹿角公园的形象交替出现。

[ðen] [ə'brʌptli] [ðə; ði] [skri:n] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] [blɜ:d] [ænd; ənd] [went] [blæŋk] .
Then abruptly the screen before me blurred and went blank .
然后 突然 这 屏幕 前 我 模糊 和 去 空白的 .

然后，我眼前的屏幕突然变得模糊，最后一片漆黑。

" ['sɒri] , " [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [sed] .
" Sorry , " the operator said .
" 对不起 , " 这 操作员 说 .

"抱歉，"接线员说。

" [aɪv] [ju:st] [tu:] [mʌtʃ] ['paʊə(r)] [ɔ:l'redi] .
" I've used too much power already .
" 我已经 用过的 也 很多 力量 已经 .

"我已经用了太多的力气了。"

[hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['dʒenəˌretər] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ə'gen] .
Have to give the generators a chance to build it up again .
有 到 给 这 发电机 一个 机会 到 建造 它 向上 再次 .

得给发电机一些时间恢复供电。

" ['nɒdɪŋ] , [ai] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tu:; tə]['kɑ:n] .
" Nodding , I turned and motioned to Karn .
" 点头 , 我 转向 和 示意 到 卡恩 .

我点点头，转身向卡恩示意。

[wi:; wi] [went] [bæk] [ˌdaʊn'steəz] .
We went back downstairs .
我们 去 后退 楼下 .

我们又下楼了。

" [ðæt] [ɪk'spleɪnz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [ðə; ði][əʊld][prə'spektə(r)] [sed] .

"	That	explains	something	at	any	rate	,	"	the	old	prospector	said	.
"	那	解释	某物	在	任何	速度	,	"	这	老的	勘探者	说	.

“这至少解释了一些事情，”老探矿者说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [red] [spɒt]['fi:və(r)] ?

"	But	how	about	that	Red	spot	fever	?
"	但	如何	关于	那	红色的	点	发烧	?

“但是红斑热呢？”

" [ɒn] ['dʒɪmi] ['beikəz] [desk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [faɪl] [mɑ:kt] : ['fi:və(r)] ['vɪktɪms] .

"	On	Jimmy	Baker's	desk	was	a	large	file	marked	:	FEVER	VICTIMS	.
"	在	吉米	面包师的	桌子	曾是	一个	大的	文件	标记	:	发烧	受害者	.

“吉米·贝克的办公桌上有一大份文件，上面写着：发烧患者。

[ai] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [keɪs] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [hu:]

I	opened	it	and	found	it	contained	the	case	histories	of	those	men	who
我	打开	它	和	成立	它	包含	这	案件	历史	的	那些	男人	WHO

[hæd; həd] [bi:n] [ə'tækt] [baɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mælədi] .

had	been	attacked	by	the	strange	malady	.
有	到过	遭到攻击	经过	这	奇怪的	弊病	.

我打开它，发现里面记录了那些遭受这种奇怪疾病袭击的男性的病例。

['ri:dɪŋ] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] , [ai] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] [wʌn] ['di:teɪl] .

Reading	them	over	,	I	was	struck	by	one	detail	.
阅读	他们	超过	,	我	曾是	击	经过	一	细节	.

重读这些内容时，我注意到一个细节。

[i:tʃ] ['peɪʃ(ə)nt] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [fɜ:st] ['sɪmptəmz] , [nɒt] [waɪl] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnz] ,

Each	patient	had	received	the	first	symptoms	,	not	while	working	in	the	mines	,
每个	病人	有	已收到	这	第一的	症状	,	不是	尽管	在职的	在	这	矿井	,

每位患者的首发症状都不是发生在矿井工作期间。

[bʌt; bət] [waɪl] ['sli:pɪŋ] [ɔ:(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bærəks] .

but	while	sleeping	or	lounging	in	the	barracks	.
但	尽管	睡眠	或者	休闲	在	这	兵营	.

但在营房里睡觉或休息时。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['kɑ:n] [ænd; ənd] [ai] [wɜ:(r); wə(r)] ['straɪdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [waɪt] [ræmp] [ðæt] [led] [tu:; tə]

Five	minutes	later	Karn	and	I	were	striding	down	a	white	ramp	that	led	to
五	分钟	之后	卡恩	和	我	是	大步走	向下	一个	白色的	坡道	那	引领	到

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['bærəks] .

the	nearest	barracks	.
这	最近的	兵营	.

五分钟后，我和卡恩大步走下通往最近兵营的白色斜坡。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [keɪm] ['ɪntu:] [saɪt] , [ə; eɪ] [ləʊ] [rek'tæŋgjələ(r)] ['strʌktʃə(r)] , [dəʊm] - [ru:ft] [tu:; tə]

The	building	came	into	sight	,	a	low	rectangular	structure	,	dome	-	roofed	to
这	建筑	来了	进入	视线	,	一个	低的	矩形的	结构	,	穹顶	-	有顶棚	到

[wɪð'stænd] [ðə; ði] ['vaɪələnt] [wɪndz; waɪndz] .

withstand	the	violent	winds	.
经受	这	暴力	风	.

建筑物出现在眼前，那是一座低矮的矩形建筑，顶部是圆顶，以抵御强风。

[ˌɪn'saɪd] ['dʌb(ə)l] [tɪəz] [ɒv; əv] [bʌŋks] [stretʃt] [ə'lɒŋ] ['aɪðə(r)] [wɔ:l] .

Inside	double	tiers	of	bunks	stretched	along	either	wall	.
里面	双倍的	层级	的	上下铺	拉伸	沿着	任何一个	墙	.

里面是沿着两面墙排列的双层床铺。

[ɪn] [ðəʊz] [bʌŋks] [sʌm; səm] ['θɜ:ti] [men] [leɪ] ['sli:pɪŋ] .

In	those	bunks	some	thirty	men	lay	sleeping	.
在	那些	上下铺	一些	三十	男人	躺	睡眠	.

那些铺位里躺着大约三十名男子。

[ðə; ði][fɑ:(r)][wɔ:l][wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ][ə; eɪ][hju:dʒ]['wɪndəʊ][ɒv; əv] - - [kwɔ:ts] .

The	far	wall	was	taken	up	by	a	huge	window	of	denvo	-	quartz	.
这	远的	墙	曾是	已采取	向上	经过	一个	巨大的	窗户	的	-	-	石英	.

远处的墙壁上是一扇巨大的丹沃石英窗。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðeə(r)] , ['sʌmθɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:t] ['ezrə] - [aɪ] .

As	I	stood	there	,	something	suddenly	caught	Ezra	Karn's	eye	.
作为	我	站立	那里	,	某物	突然	捕捉	以斯拉	-	眼睛	.

我站在那里时，埃兹拉·卡恩的目光突然被什么东西吸引住了。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][wɔ:k] [tə'wɔ:d] [ðæt] ['wɪndəʊ] .

He	began	to	walk	toward	that	window	.
他	开始	到	走	朝向	那	窗户	.

他开始朝那扇窗户走去。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Look	here	,	"	he	said	.
"	看	这里	,	"	他	说	.

“看这里，”他说。

[sɪks] [fi:t] [ʌp][ɒn] [ðæt] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] [smɔ:l]['ɔ:lməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] ['bʌt(ə)n][ɒv; əv] [dʌl] ['met(ə)l]

Six	feet	up	on	that	window	a	small	almost	imperceptible	button	of	dull	metal
六	脚	向上	在	那	窗户	一个	小的	几乎	难以察觉的	按钮	的	乏味的	金属

[hæd; həd] [bi:n] [wedʒd] ['ɪntu:][æn; ən]['æpətʃə(r)] [kʌt][ɪn][ðə; ði] [kwɔ:ts] .

had	been	wedged	into	an	aperture	cut	in	the	quartz	.
有	到过	楔形	进入	一个	光圈	切	在	这	石英	.

在那扇窗户六英尺高的地方，一个几乎看不见的暗淡金属小纽扣被楔入石英石开出的一个孔中。

[ðə; ði]['sentrəl] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [lenz][ɒv; əv][sʌm; səm]

The	central	part	of	the	button	appeared	to	be	a	powerful	lens	of	some
这	中央	部分	的	这	按钮	出现	到	是	一个	强大的	镜片	的	一些

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

按钮的中心部分似乎是一个强大的透镜。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [lu:s] , [aɪ][felt][ðə; ði][hʌm][ɒv; əv]['taɪni] [klɒk]

and	as	I	seized	it	and	pulled	it	loose	,	I	felt	the	hum	of	tiny	clock
和	作为	我	查获	它	和	拉	它	松动的	,	我	毛毡	这	哼	的	微小的	钟

[wɜ:k] .

work	.
工作	.

当我抓住它并将其拉开时，我感觉到了微型钟表的嗡嗡声。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] !

All	at	once	I	had	it	!
全部	在	一次	我	有	它	!

我突然就明白了！

[red] [spɒt]['fi:və(r)] .

Red	spot	fever	.
红色的	点	发烧	.

红斑热。

[hi:t] ['fi:və(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red] [reɪz] [ɒv; əv]['dʒu:pɪtərz] [greɪt] [spɒt] .

Heat	fever	from	the	infra	-	red	rays	of	Jupiter's	great	spot	.
热	发烧	从	这	基础设施	-	红色的	射线	的	木星的	伟大的	点	.

木星大斑的红外线引发的热病。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ðɪs] [lenz] [tu:; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ænd; ənd] ['æmplɪfaɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)]

Someone	had	constructed	this	lens	to	concentrate	and	amplify	the	power
某人	有	建造	这	镜片	到	集中	和	放大	这	力量

[ɒv; əv] [ðəʊz] [reɪz] .

of	those	rays	.
的	那些	射线	.

有人制造了这个透镜，用来集中和放大这些光线的能量。

[ðə; ði] [ɪn'tɜ:n(ə)l] ['klɒkwɜ:k] [sɜ:vd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɜ:pəs] .

The	internal	clockwork	served	a	double	purpose	.
这	内部的	发条装置	服务	一个	双倍的	目的	.

内部机械装置具有双重功能。

[ˌaɪ 'ti:] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['ʃʌtə(r)] ,

It	opened	a	shutter	,
它	打开	一个	快门	,

它打开了一扇百叶窗，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [rəu'teitid] [ðə; ði] [lenz] ['sləʊli] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒn] [i:tʃ]

and	it	rotated	the	lens	slowly	so	that	it	played	for	a	time	on	each
和	它	旋转	这	镜片	缓慢地	所以	那	它	玩	为了	一个	时间	在	每个

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [men] .

of	the	sleeping	men	.
的	这	睡眠	男人	.

它缓慢地旋转镜头，让每个熟睡的男人都能看到一段时间。

[aɪ] [slɪd] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['bʌt(ə)n] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['bærəks] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] .

I	slid	the	metal	button	in	my	pocket	and	left	the	barracks	at	a	run	.
我	滑行	这	金属	按钮	在	我的	口袋	和	左边	这	兵营	在	一个	跑步	.

我把金属纽扣塞进口袋，然后跑出了营房。

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] , [aɪ] [snæpt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] :

Back	in	the	visiscreen	room	,	I	snapped	to	the	operator	:
后退	在	这	视镜	房间	,	我	啪啪	到	这	操作员	:

回到可视屏幕室后，我立刻对操作员说道：

" [tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] !

"	Turn	it	on	!
"	转动	它	在	!

打开它！

" [ðə; ði] [kaɪt] [kɑ:(r)] [swæm] ['ɪntu:] [vju:] [ɪn] [ðə; ði] [skri:n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .

"	The	kite	car	swam	into	view	in	the	screen	above	the	instrument	panel	.
"	这	风筝	车	游泳	进入	看法	在	这	屏幕	多于	这	乐器	控制板	.

“风筝车出现在仪表盘上方的屏幕上。”

[aɪ] [stɛərd] [wɪð] ['əʊpən] [aɪz] .

I	stared	with	open	eyes	.
我	凝视	和	打开	眼睛	.

我睁大眼睛盯着看。

['dʒɪmi] ['beɪkə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:(r)] , [nɔ:(r)] [wɒz; wəz] - , [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] .

Jimmy	Baker	no	longer	was	in	the	car	,	nor	was	Xartal	,	the	Martian	.
吉米	贝克	不	更长	曾是	在	这	车	,	也不	曾是	-	,	这	火星人	.

吉米·贝克已经不在车里了，火星人扎塔尔也不在了。

['græni] ['æni] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] ['si:tɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [wɒz; wəz] ['æntləz] [pɑ:k] ,

Grannie	Annie	was	there	,	but	seated	at	the	controls	was	Antlers	Park	,
奶奶	安妮	曾是	那里	,	但	坐着	在	这	控制	曾是	鹿角	公园	,

[ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] [vɔɪs] .

the	manager	of	Interstellar	Voice	.
这	经理	的	星际穿越	嗓音	.

安妮奶奶也在场，但坐在控制台前的却是星际之声的经理安特勒斯·帕克。

['ezrə]['kɑ:n] [dʒæb] [maɪ]['elbəʊ] .
Ezra Karn jabbed my elbow .
以斯拉 卡恩 刺伤 我的 弯头 .

埃兹拉·卡恩用胳膊肘戳了一下我的胳膊肘。

" - ['kʌmɪŋ] [bæk] .
" Grannie's coming back .
" - 未来 后退 .

奶奶要回来了。

[aɪ] [θɔ:t] [ʃɪd] [bi:; bi] ['getɪŋ] [sɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [bleɪmd] [mu:n] .
I thought she'd be getting sick of this blamed moon .
我 想法 棚 是 获得 生病的 的 这 被指责 月亮 .

我以为她会厌倦这个被指责的月亮。

" [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [sens] .
" It didn't make sense .
" 它 没有 制作 感觉 .

“这说不通。”

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [j'iəz] [aɪ'd] [nəʊn] [ˌænə'belə] [si:] . ['flaʊəz] ,
In all the years I'd known Annabella C . Flowers ,
在 全部 这 年 ID 已知 安娜贝拉 C . 花朵 ,

在我认识安娜贝拉·C·弗劳尔斯的这些年里，

['nevə(r)] [jet] [hæd; həd][ai] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['dezət] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['wəʊv(ə)n][ðə; ði] [klu:z]
never yet had I seen her desert a case until she had woven the clues
绝不 然而 有 我 已见 她 沙漠 一个 案件 直到 她 有 编织 这 线索
[ænd; ənd][fækts][tu:; tə][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] [kən'klu:ʒn] .
and facts to a logical conclusion .
和 事实 到 一个 逻辑 结论 .

我从未见过她放弃一个案子，直到她把线索和事实编织成一个合乎逻辑的结论。

" ['ezrə] , " [ai] [sed] , " [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][draɪv] [aʊt][ænd; ənd] [mi:t] [ðem; ðəm] .
" Ezra , " I said , " we're going to drive out and meet them .
" 以斯拉 , " 我 说 , " 是 去 到 驾驶 出去 和 见面 他们 .

“埃兹拉，”我说，“我们要开车出去和他们会合。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['skru:i] [hɪə(r)] .
There's something screwy here .
有 某物 古怪 这里 .

这里面肯定有什么蹊跷。

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ɪn]['ənʌðə(r)] [kaɪt][kɑ:(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['draɪvɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][fɑ:st][klɪp]
" Ten minutes later in another kite car we were driving at a fast clip
" 十 分钟 之后 在 其他 风筝 车 我们 是 驾驶 在 一个 快速地 夹子
[θru:] [ðə; ði] ['paʊdəri] [sændz][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔ:ldrɪk] .
through the powdery sands of the Baldric .
通过 这 粉状 沙子 的 这 肩带 .

十分钟后，我们乘坐另一辆风筝车，飞驰在巴尔德里克松软的沙地上。

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [wi:; wi] [sɔ:] [ə'nʌðə(r)][kɑ:(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
And before long we saw another car approaching .
和 前 长的 我们 锯 其他 车 接近 .

没过多久，我们就看到另一辆车驶来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['græni] .
It was Grannie .
它 曾是 奶奶 .

是奶奶。

[æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [druː] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][prɪm] [weɪ] [nekst]

As	the	car	drew	up	alongside	I	saw	her	sitting	in	her	prim	way	next
作为	这	车	画	向上	旁边	我	锯	她	坐着	在	她	原始	方式	下一个

[tuː; tə] ['æntləz] [pɑːk] .

to	Antlers	Park	.
到	鹿角	公园	.

汽车停在旁边时，我看到她端庄地坐在鹿角公园旁边。

[pɑːk] [sed] :

Park	said	:
公园	说	:

朴先生说：

" [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪn] .

"	We	left	the	others	at	the	mine	.
"	我们	左边	这	其他的	在	这	矿	.

"我们把其他人留在了矿上。"

[mɪs] ['flaʊəz] [ɪz]['gəʊɪŋ] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['ɑː.fɪsɪz][tuː; tə][help][ˌem 'iː] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]

Miss	Flowers	is	going	back	with	me	to	my	offices	to	help	me	improve	the
错过	花朵	是	去	后退	和	我	到	我的	办公室	到	帮助	我	提升	这

['fɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [njuː] [ˌæntɪ'tɒksɪn] .

formula	for	that	new	antitoxin	.
公式	为了	那	新的	抗毒素	.

弗劳尔斯小姐将和我一起回我的办公室，帮助我改进那种新型抗毒素的配方。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [muːvd] [ɒf] .

"	He	waved	his	hand	,	and	the	car	moved	off	.
"	他	挥手	他的	手	,	和	这	车	已搬	离开	.

他挥了挥手，车就开走了。

[aɪ] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sped] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] ,

I	watched	it	as	it	sped	across	the	desert	,
我	观看	它	作为	它	加速	穿过	这	沙漠	,

我看着它飞驰在沙漠中，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːm] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

and	a	growing	suspicion	began	to	form	in	my	mind	.
和	一个	生长	怀疑	开始	到	形式	在	我的	头脑	.

我的心中开始滋生出一种越来越强烈的怀疑。

[ðen] , [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] [θrʌst] , [ðə; ði] [truːθ] [strʌk] [ˌem 'iː] .

Then	,	like	a	knife	thrust	,	the	truth	struck	me	.
然后	,	喜欢	一个	刀	推力	,	这	真相	击	我	.

然后，真相就像一把刀子刺向我。

" ['ezrə] !

"	Ezra	!
"	以斯拉	!

"以斯拉！"

" [aɪ] [jeld] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] .

"	I	yelled	,	swinging	the	car	.
"	我	大喊	,	摇摆	这	车	.

我大喊着，挥舞着汽车。

" [ðæt] ['wʌznt] ['græni] !

"	That	wasn't	Grannie	!
"	那	不是	奶奶	!

"那不是奶奶！"

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dæmd] [ˌkɒkə'tuː] ['ɪmɪdʒɪz] .

That	was	one	of	those	damned	cockatoo	images	.
那	曾是	一	的	那些	该死的	凤头鹦鹉	图片	.

那又是一张该死的凤头鹦鹉照片。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .

We've	got	to	catch	him	.
我们已经	得到	到	抓住	他	.

我们必须抓住他。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][kɑː(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] [naʊ] .

"	The	other	car	was	some	distance	ahead	now	.
"	这	其他	车	曾是	一些	距离	前方	现在	.

“另一辆车现在已经领先一段距离了。”

[pɑːk] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['fɒləʊɪŋ] .

Park	looked	back	and	saw	us	following	.
公园	看起来	后退	和	锯	我们	下列的	.

帕克回头看了一眼，发现我们跟在后面。

[hiː; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪt]['waɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑː(r)] [liːpt] [ə'hed] .

He	did	something	to	the	kite	wire	,	and	his	car	leaped	ahead	.
他	做过	某物	到	这	风筝	金属丝	,	和	他的	车	跳跃	前方	.

他动了风筝线，他的车猛地向前冲去。

[aɪ] [θruː] [ðə; ði] [spiːd] ['ɪndɪkeɪtə(r)][hɑːd]['əʊvə(r)] .

I	threw	the	speed	indicator	hard	over	.
我	扔	这	速度	指标	难的	超过	.

我猛地把速度指示器甩了过去。

['aʊə(r)][kaɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][bɒks][ə'feə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] ['paʊəf(ə)l] [pʊl] [tuː; tə][ðə; ði]

Our	kite	was	a	huge	box	affair	with	a	steady	powerful	pull	to	the
我们的	风筝	曾是	一个	巨大的	盒子	事务	和	一个	稳定的	强大的	拉	到	这

[kə'nektɪŋ] ['waɪə(r)] .

connecting	wire	.
连接	金属丝	.

我们的风筝是一个巨大的盒子，通过连接线能产生稳定而强大的拉力。

[pɑːrks] ['viːəkl] [wɒz; wəz] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ][flæt][traɪ'æŋgjələ(r)][kaɪt] [ðæt] [dʌv] [ænd; ənd] ['flʌtə] [wɪð]

Park's	vehicle	was	drawn	by	a	flat	triangular	kite	that	dove	and	fluttered	with
公园的	车辆	曾是	绘制	经过	一个	平坦的	三角形	风筝	那	鸽子	和	飘动	和

[iːtʃ] ['veəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

each	variance	of	the	wind	.
每个	方差	的	这	风	.

朴的车由一个扁平的三角形风筝牵引，风筝随着风向的每一次变化而俯冲和飘动。

['stedəli] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][kləʊz][ɪn] .

Steadily	we	began	to	close	in	.
稳步	我们	开始	到	关闭	在	.

我们逐渐逼近。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] [vɔɪs] [tɜːnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [glint] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	manager	of	Interstellar	Voice	turned	again	,	and	something	glinted	in	his
这	经理	的	星际穿越	嗓音	转向	再次	,	和	某物	闪闪发光	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

星际之声的经理再次转过身，他手中闪过一道光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [fleɪm] ,

There	was	a	flash	of	purple	flame	,
那里	曾是	一个	闪光	的	紫色的	火焰	,

一道紫色火焰闪过，

[ænd; ənd][ə; eɪ][raʊnd][həʊl] [ə'pɪəd] [ɪn]['aʊə(r)] ['wɪndskri:n] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] - [hed] .

and	a	round	hole	appeared	in	our	windscreen	inches	above	Karn's	head	.
和	一个	圆形的	洞	出现	在	我们的	挡风玻璃	英寸	多于	-	头	.

卡恩头顶上方几英寸处的挡风玻璃上出现了一个圆洞。

" [hi:t] [gʌn] !

"	Heat	gun	!
"	热	枪	!

“热风枪！”

" ['ezrə] [jeld] .

"	Ezra	yelled	.
"	以斯拉	大喊	.

以斯拉大喊道。

[naʊ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɹ'ɒkɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sænd][dju:nz] , ['waɪndɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [bɪ'twi:n]

Now	we	were	rocketing	over	the	sand	dunes	,	winding	in	and	out	between
现在	我们	是	火箭	超过	这	沙	沙丘	,	绕线	在	和	出去	之间

[ðə; ði]['flægpəʊl] [tri:z] .

the	flagpole	trees	.
这	旗杆	树木	.

现在我们正飞驰在沙丘上，在旗杆树之间蜿蜒穿梭。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kætʃ] [ðæt] [kɑ:(r)][aɪ][təʊld][maɪ'self] .

I	had	to	catch	that	car	I	told	myself	.
我	有	到	抓住	那	车	我	讲述	我	.

我告诉自己，我必须追上那辆车。

['græni] ['æni:z] ['veri] [laɪf] [maɪt] [bi:; bi][æt; ət] [steɪk] ,

Grannie	Annie's	very	life	might	be	at	stake	,
奶奶	安妮的	非常	生活	可能	是	在	赌注	,

安妮奶奶的生命可能危在旦夕。

[nɒt][tu:; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][maɪn] ['wɜ:kəz] .

not	to	mention	the	lives	of	hundreds	of	mine	workers	.
不是	到	提到	这	生活	的	数百	的	矿	工人	.

更不用说数百名矿工的生命了。

[ə'gen] [pɑ:k] [tʊk] [eɪm][ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ][həʊl] ['ʃætəd] ['aʊə(r)] ['wɪndskri:n] .

Again	Park	took	aim	and	again	a	hole	shattered	our	windscreen	.
再次	公园	采取	目的	和	再次	一个	洞	破碎	我们的	挡风玻璃	.

帕克再次瞄准，我们的挡风玻璃又被打碎了一个大洞。

[ðə; ði][wɪnd] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [blu:] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)]['kwɔ:tə(r)] .

The	wind	shifted	and	blew	from	another	quarter	.
这	风	转移	和	吹	从	其他	四分之一	.

风向变了，从另一个方向吹来。

[ðə; ði][bɒks][kaɪt] [sɔ:rd] , [bʌt; bət][ðə; ði][traɪ'æŋgjələ(r)][kaɪt] ['fɔ:ltəd] .

The	box	kite	soared	,	but	the	triangular	kite	faltered	.
这	盒子	风筝	飙升	,	但	这	三角形	风筝	犹豫不决	.

箱形风筝翱翔天际，而三角风筝却摇摇欲坠。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ][ɒv; əv][pɑ:rks] [lɒs] [ɒv; əv] [spi:d] , [aɪ][ɹ'eɪsd] [ə,lɒŋ'saɪd] .

Taking	advantage	of	Park's	loss	of	speed	,	I	raced	alongside	.
采取	优势	的	公园的	损失	的	速度	,	我	比赛	旁边	.

趁着朴智星速度下降，我加速追了上去。

[ðə; ði][aɪ] . [vi:] . ['mænɪdʒə(r)] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['wepən] ['fræntɪkli] .

The	I	.	V	.	manager	lifted	his	weapon	frantically	.
这	我	.	Ⅴ	.	经理	抬起	他的	武器	疯狂地	.

Ⅳ 经理慌乱地举起了武器。

[bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] ,

But	before	he	could	use	it	a	third	time	,
但	前	他	可以	使用	它	一个	第三	时间	,

但还没等他第三次使用，

[ˈezrə][ˈkɑːn][hæd; həd] [wɪpt] [ə; eɪ][ˈlæriət][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd][sent][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɔɪlɪŋ] [əˈkrɒs]

Ezra	Karn	had	whipped	a	lariat	from	his	belt	and	sent	it	coiling	across
以斯拉	卡恩	有	鞭打	一个	套索	从	他的	腰带	和	发送	它	卷绕	穿过

[ðə; ði] [ˌɪntəˈviːnɪŋ] [speɪs] .

the	intervening	space	.
这	介入	空间	.

埃兹拉·卡恩从腰间抽出一条套索，让它盘旋在中间的空隙上。

[ðə; ði] [θɒŋ] [jæŋk] [taɪt] [əˈbaʊt][ðə; ði]['mænɪdʒərz] [θrəʊt] .

The	thong	yanked	tight	about	the	manager's	throat	.
这	丁字裤	猛拉	紧的	关于	这	经理的	喉	.

丁字裤猛地勒紧了经理的脖子。

[pɑːk][dɪd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .

Park	did	the	only	thing	he	could	do	.
公园	做过	这	仅有的	事物	他	可以	做	.

朴正熙做了他唯一能做的事。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ɒf] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kɑːz] [kəust] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

He	shut	off	power	,	and	the	two	cars	coasted	to	a	halt	.
他	关闭	离开	力量	,	和	这	二	汽车	沿岸	到	一个	停止	.

他切断了电源，两辆车滑行了一段距离后停了下来。

[ðen] [aɪ][wɒz; wəz] [əˈkrɒs] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [siːt] , ['rentʃɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [friː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Then	I	was	across	in	the	other	seat	,	wrenching	the	weapon	free	from	his
然后	我	曾是	穿过	在	这	其他	座位	,	扭动	这	武器	自由的	从	他的

[grɑːsp] .

grasp	.
抓牢	.

然后我坐到对面的座位上，一把夺过他手中的武器。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [mɪs] ['flaʊəz] ?

"	What	have	you	done	with	Miss	Flowers	?
"	什么	有	你	完毕	和	错过	花朵	?

你把弗劳尔斯小姐怎么了?

" [aɪ][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	I	demanded	.
"	我	要求	.

我要求道。

[ðə; ði]['mænɪdʒərz] [aɪz] ['glitə] [wɪð] [fɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [maɪ]['fɪŋgə(r)] [tens] [ɒn][ðə; ði]['trɪgə(r)] .

The	manager's	eyes	glittered	with	fear	as	he	saw	my	finger	tense	on	the	trigger	.
这	经理的	眼睛	闪闪发光	和	害怕	作为	他	锯	我的	手指	紧张	在	这	扳机	.

经理看到我的手指扣在扳机上，眼中闪过一丝恐惧。

['wiːkli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [æn; ən][ɑːm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] .

Weakly	he	lifted	an	arm	and	pointed	to	the	northwest	.
弱	他	抬起	一个	手臂	和	尖	到	这	西北	.

他虚弱地抬起一只胳膊，指向西北方向。

" [væl] - [leɪ] .

"	Val	-	ley	.
"	瓦尔	-	利	.

"谷。

[ðɪə] - [taɪ; ti] [maɪlz] .
Thir - ty miles .
他们的 - ty 英里 .

三十英里。

['entrəns] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [wɔ:l] [ɒv; əv] . . . ['flægpəʊl] [tri:z] .
Entrance hidden by wall of . . . flagpole trees .
入口 隐 经过 墙 的 . . . 旗杆 树木 .

入口被一堵由旗杆树组成的墙遮挡住了。

" [ai] [li:pt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['draɪvərz] [si:t] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [kaɪt] [ɪts] [hed] .
" I leaped into the driver's seat and gave the kite its head .
" 我 跳跃 进入 这 司机 座位 和 给予 这 风筝 它是 头 .

我跳进驾驶座，给了风筝一个头。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
And now the country began to undergo a subtle change .
和 现在 这 国家 开始 到 经历 一个 微妙的 改变 .

现在，这个国家开始经历一种微妙的变化。

[ðə; ði] [tri:z] [si:md] [tu:; tə] [gru:p] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['flæŋkɪŋ] ['kɒrɪdɔ:(r)] [ɪn] [ə; eɪ]
The trees seemed to group themselves in a long flanking corridor in a
[ˌnɔ:θ'westəlɪ] [də'rekʃ(ə)n] ,
northwesterly direction ,
西北风 方向 ,

这些树木似乎呈簇状分布，形成一条向西北方向延伸的狭长走廊。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [haɪd] [sʌm; səm] ['si:krət] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɒnd] .
as if to hide some secret that lay beyond .
作为 如果 到 隐藏 一些 秘密 那 躺 超过 .

仿佛要掩盖某种不为人知的秘密。

[twaɪs] [ai] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ðæt] [wɔ:l] , ['əʊnli] [tu:; tə] [faɪnd] [maɪ] [wei] [blɒkt] [baɪ] [ðəʊz]
Twice I attempted to penetrate that wall , only to find my way blocked by those
['kjʊəriəs] [grəʊθ] .
curious growths .
好奇的 增长 .

我曾两次试图穿过那堵墙，却发现我的路被那些奇特的植物挡住了。

[ðen] [ə; eɪ] ['kɒrɪdɔ:(r)] ['əʊpənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] ; [ə; eɪ] [maɪl] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dezət] [bɪ'gæn] [ə'gen]
Then a corridor opened before me ; a mile forward and the desert began again
.
:
.

然后，我面前出现了一条走廊；再往前走一英里，沙漠又出现了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nju:] ['dezət] [ðɪs] [taɪm] : [ðə; ði] [sænd] [pækt] [hɑ:d] [æz; əz] ['grænɪt] ,
But it was a new desert this time : the sand packed hard as granite ,
但 它 曾是 一个 新的 沙漠 这 时间 : 这 沙 包装 难的 作为 花岗岩 ,

但这次是一片全新的沙漠：沙子坚硬如花岗岩。

[ðə; ði] [wei] [ə'hed] ['ʌtəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .
the way ahead utterly devoid of vegetation .
这 方式 前方 完全地 缺乏 的 植被 .

前方道路寸草不生。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [blæk] ['bʌldʒɪŋ] [hɪlz] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
In the distance black bulging hills extended to right and left ,
在 这 距离 黑色的 凸起 丘陵 扩展 到 正确的 和 左边 ,

远处，黑色隆起的山丘向左右两侧延伸。

[wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kæzəm][ɔː(r)] ['dɔːweɪ] [bɪ'twiːn] .

with	a	narrow	chasm	or	doorway	between	.
和	一个	狭窄的	深渊	或者	门口	之间	.

中间有一道狭窄的缝隙或门。

[ai] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['entrəns] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	headed	for	that	entrance	,	and	when	I	reached	it	,
我	标题	为了	那	入口	,	和	什么时候	我	达到	它	,

我朝着那个入口走去，到达那里时，

[ai] [ʃʌt] [ɒf] ['paʊə(r)] [wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .

I	shut	off	power	with	an	exclamation	of	astonishment	.
我	关闭	离开	力量	和	一个	感叹	的	惊讶	.

我惊呼一声，关掉了电源。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][tʃeə(r)] - [ʃeɪpt] [rɒk] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

There	was	a	huge	chair	-	shaped	rock	there	,	and	seated	upon	it	was
那里	曾是	一个	巨大的	椅子	-	形状	岩石	那里	,	和	坐着	之上	它	曾是

['græni] ['æni] .

Grannie	Annie	.
奶奶	安妮	.

那里有一块巨大的椅子形状的石头，安妮奶奶就坐在上面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['tæblət][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] .

She	had	a	tablet	in	her	hands	,	and	she	was	writing	.
她	有	一个	药片	在	她	双手	,	和	她	曾是	写作	.

她手里拿着平板电脑，正在写作。

" ['græni] !

"	Grannie	!
"	奶奶	!

"奶奶！"

" [ai] [jeld] .

"	I	yelled	.
"	我	大喊	.

我大喊道。

" [ˌwɑːt'ɑːr] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

"	What're	you	doing	here	?
"	是什么	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

[wɛrz] ['mɪstə(r)] . ['beɪkə(r)] ?

Where's	Mr	.	Baker	?
在哪里?	先生	.	贝克	?

贝克先生在哪儿?

" [ʃiː; ʃi][rəʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['klæmbə] [daʊn] [ðə; ði] [rɒk] .

"	She	rose	to	her	feet	and	clambered	down	the	rock	.
"	她	玫瑰	到	她	脚	和	攀爬	向下	这	岩石	.

她站起身，爬下岩石。

" ['getɪŋ] [bæk] ['dʒɪmiz] [maɪn] ['læbɔːərz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	Getting	back	Jimmy's	mine	laborers	,	"	she	said	,	a	twinkle	in	her	eyes	.
"	获得	后退	吉米的	矿	劳工	,	"	她	说	,	一个	闪烁	在	她	眼睛	.

"把吉米的矿工们接回来，"她说着，眼里闪着光。

" [ai] [siː] [juːv] [gɒt] ['æntləz] [pɑːk] .

"	I	see	you've	got	Antlers	Park	.
"	我	看	你已经	得到	鹿角	公园	.

"我看到你们有鹿角公园。"

[aɪm][glæd][ɒv; əv][ðæt] .

I'm	glad	of	that	.
我是	高兴的	的	那	.

我很高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

It	saves	me	a	lot	of	trouble	.
它	保存	我	一个	很多	的	麻烦	.

这省了我很多麻烦。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz][ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sliːv] .

"	She	took	off	her	spectacles	and	wiped	them	on	her	sleeve	.
"	她	采取	离开	她	眼镜	和	擦拭	他们	在	她	袖子	.

她摘下眼镜，用袖子擦了擦。

" [doʊnt] [lʊk] [səʊ] ['fʌdld] , ['bɪli] - [bɔɪ] .

"	Don't	look	so	fuddled	,	Billy	-	boy	.
"	不	看	所以	混乱	,	比利	-	男生	.

“别这么慌张，比利小子。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

Come	along	,	and	I'll	show	you	.
来	沿着	,	和	患病的	展示	你	.

跟我来，我带你去看。

" [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .

"	She	led	the	way	through	the	narrow	passage	into	the	valley	.
"	她	引领	这	方式	通过	这	狭窄的	通道	进入	这	谷	.

她领着我们穿过狭窄的通道进入山谷。

[ə; eɪ] [diːp] [gɔːdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [ʃɪə(r)] [klɪfs] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ['presɪŋ] [kləʊz] .

A	deep	gorge	,	it	was	,	with	the	black	sheer	cliffs	on	either	side	pressing	close	.
一个	深的	峡谷	,	它	曾是	,	和	这	黑色的	透明	悬崖	在	任何一个	边	紧迫	关闭	.

那是一个深邃的峡谷，两侧是陡峭的黑色悬崖。

[ten] [fiːt] ['fɔːwəd] , [ai] [stɒpt] [ʃɔːt] , ['steərɪŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Ten	feet	forward	,	I	stopped	short	,	staring	in	amazement	.
十	脚	向前	,	我	停止	短的	,	凝视	在	惊愕	.

向前走了十英尺，我突然停住，惊愕地盯着前方。

[əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv]['lærɪŋks] ['maɪnəz] .

Advancing	toward	me	like	a	column	of	infantry	came	a	long	line	of	Larynx	miners	.
前进	朝向	我	喜欢	一个	柱子	的	步兵	来了	一个	长的	线	的	喉	矿工	.

一长队喉部矿工像步兵纵队一样向我逼近。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] , ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːdʒ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['entrəns] .

They	walked	slowly	,	looking	straight	ahead	,	moving	down	the	center	of	the	gorge	toward	the	entrance	.
他们	步行	缓慢地	,	寻找	直的	前方	,	移动	向下	这	中心	的	这	峡谷	朝向	这	入口	.

他们缓缓前行，目不斜视，沿着峡谷中央向入口走去。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] !

But	there	was	more	!
但	那里	曾是	更多的	!

但还有更多！

[ə; eɪ] [kaɪt] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] .

A	kite	car	was	drawn	up	to	the	side	.
一个	风筝	车	曾是	绘制	向上	到	这	边	.

一辆风筝车被拉到了路边。

[ðə; ði] ['wɪndskriːn] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] ,

The	windscreen	had	been	removed	,
这	挡风玻璃	有	到过	已移除	,

挡风玻璃已被拆除。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɒn] [ðə; ði] [hʊd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bʊlɪt] - [laɪk] [kən'traɪvəns] [ðæt] [lʊkt] [nɒt]

and	mounted	on	the	hood	was	a	large	bullet	-	like	contrivance	that	looked	not
和	安装	在	这	兜帽	曾是	一个	大的	子弹	-	喜欢	装置	那	看起来	不是

[ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [læmp] .

unlike	a	search	lamp	.
与此不同	一个	搜索	灯	.

引擎盖上安装着一个大型子弹状装置，看起来很像探照灯。

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] ['bluːɪʃ] ['reɪdiəns] [spjuː] [frɒm; frəm] [ɪts] ['əʊpən] [end] .

A	blinding	shaft	of	bluish	radiance	spewed	from	its	open	end	.
一个	失明	轴	的	蓝蓝色	辐射	喷涌而出	从	它是	打开	结尾	.

一道耀眼的蓝色光束从它的开口端喷射而出。

['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɪmi] ['beɪkə(r)] [ænd; ənd]

Playing	it	back	and	forth	upon	the	marching	men	were	Jimmy	Baker	and
玩耍	它	后退	和	前进	之上	这	行军	男人	是	吉米	贝克	和

- , [ðə; ði] ['mɑːʃn] .

Xartal	,	the	Martian	.
-	,	这	火星人	.

在行进的人群中来回演奏的是吉米·贝克和火星人扎塔尔。

" ['ʌltrə] ['vaɪələt] , " ['græni] ['æni] [ɪk'spleɪnd] .

"	Ultra	violet	,	"	Grannie	Annie	explained	.
"	极端主义者	紫色	,	"	奶奶	安妮	解释	.

"紫外线，"安妮奶奶解释道。

" [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪbrətəri] [skeɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['kɒmbæt]

"	The	opposite	end	of	the	vibratory	scale	and	the	only	thing	that	will	combat
"	这	对面的	结尾	的	这	振动	规模	和	这	仅有的	事物	那	将要	战斗

[ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red] [reɪz] [ðæt] [kɔːz] [red] [spɒt] ['fiːvə(r)] .

the	infra	-	red	rays	that	cause	red	spot	fever	.
这	基础设施	-	红色的	射线	那	原因	红色的	点	发烧	.

"振动频率的另一端，也是唯一能对抗引起红斑热的红外线的东西。"

[ðəʊz] [men] [woʊnt] [stɒp] ['wɔːkɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðev] [riːtʃt] [ʃɑːft] [fɔː(r)] .

Those	men	won't	stop	walking	until	they've	reached	Shaft	Four	.
那些	男人	惯于	停止	步行	直到	他们有	达到	轴	四	.

这些人不到达四号竖井是不会停下来的。

" ['græni] ['æni] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [raɪd] [bæk] [tuː; tə] [ʃɑːft] [fɔː(r)] .

"	Grannie	Annie	told	her	story	during	the	long	ride	back	to	Shaft	Four	.
"	奶奶	安妮	讲述	她	故事	期间	这	长的	骑	后退	到	轴	四	.

"在返回四号井的漫长旅途中，安妮奶奶讲述了她的故事。"

[wiː; wi] [drəʊv] ['sləʊli] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] ['lærɪŋks] ['maɪnəz] ['ɔːlweɪz] [ə'hed] [ɒv; əv]

We	drove	slowly	,	keeping	the	line	of	marching	Larynx	miners	always	ahead	of
我们	驾驶	缓慢地	,	保持	这	线	的	行军	喉	矿工	总是	前方	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们缓慢行驶，始终让行进中的 Larynx 矿工队伍保持在我们前方。

['dʒɪmi] ['beɪkə(r)] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [nju:] [bɪg] [ləʊd] [ɒv; əv] - ,

Jimmy	Baker	had	struck	a	new	big	lode	of	Acoustix	,
吉米	贝克	有	击	一个	新的	大的	矿脉	的	-	,

吉米·贝克在原声乐器领域找到了新的巨大机遇，

[ə; eɪ] [ləʊd] [wɪtʃ] [ɪf] [wɜ:kt] [sək'sesfəli] [wʊd] [si:] ['lærɪŋks] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɑ:(r)] [mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] [ɪk'spɔ:rtɪŋ] [kən'sɜ:n] [ðæn; ðən] [ˌɪntə'stelə(r)] [vɔɪs] .

a	lode	which	if	worked	successfully	would	see	Larynx	Incorporated	become	a	far	more	powerful	exporting	concern	than	Interstellar	Voice	.
一个	矿脉	哪个	如果	工作	成功地	会	看	喉	公司	变得	一个	远的	更多的	强大的	出口	忧虑	比	星际穿越	嗓音	.

如果成功，这条矿脉将使 Larynx Incorporated 成为比 Interstellar Voice 更强大的出口企业。

['æntləz] [pɑ:k] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðæt] .

Antlers	Park	didn't	want	that	.
鹿角	公园	没有	想	那	.

安特勒斯公园不希望那样。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hi:; hi] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['eɪdʒənts] [hu:] [pleɪst] [ðəʊz] [lenz] ['bʌtnz] [ɪn] [ðə; ði] ['lærɪŋks] ['bærəks] .

It	was	he	or	his	agents	who	placed	those	lens	buttons	in	the	Larynx	barracks	.
它	曾是	他	或者	他的	代理人	WHO	放置	那些	镜片	按钮	在	这	喉	兵营	.

是他或他的特工把那些镜头按钮放在了喉咙兵营里。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [dʒʌst] [æz; əz] ['dʒu:pɪtərz] [greɪt] [spɒt] [wɒz; wəz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['klaɪmət] [ænd; ənd] ['ætməsfɪə(r)] ['su:təb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɜ:θˌmæn] [ɒn] [ðɪs] [eɪtθ] [mu:n] ,

For	he	knew	that	just	as	Jupiter's	great	spot	was	responsible	for	a	climate	and	atmosphere	suitable	for	an	Earthman	on	this	Eighth	Moon	,
为了	他	知道	那	只是	作为	木星的	伟大的	点	曾是	负责任的	为了	一个	气候	和	气氛	合适的	为了	一个	地球人	在	这	第八	月亮	,

因为他知道，正如木星的大黑子造就了这颗第八颗卫星上适合地球人居住的气候和大气一样，

[səʊ] ['ɔ:lsəʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [spɒt] [ə; eɪ] ['dedli] ['paʊə(r)] [ɪn] [ɪt'self] ,

so	also	was	that	spot	a	deadly	power	in	itself	,
所以	还	曾是	那	点	一个	致命	力量	在	本身	,

所以，那个地方本身也蕴含着致命的力量。

['keɪpəb(ə)l] [wen] [ɪts] [reɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒv; əv] ['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] ['sɪknəs] .

capable	when	its	rays	were	concentrated	of	causing	a	fatal	sickness	.
有能力的	什么时候	它是	射线	是	集中	的	导致	一个	致命的	疾病	.

当其射线集中时，能够引发致命疾病。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] - ['praɪɪŋ] ,

Then	suddenly	becoming	fearful	of	Grannie's	prying	,
然后	突然	成为	可怕	的	-	窥探	,

然后突然害怕奶奶的窥探，

['æntləz] [pɑ:k] [strəʊv] [tu:; tə] [hed] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ʃɑ:ft] [fɔ:(r)] .

Antlers	Park	strove	to	head	her	off	before	she	reached	Shaft	Four	.
鹿角	公园	努力	到	头	她	离开	前	她	达到	轴	四	.

鹿角公园竭尽全力阻止她到达四号竖井。

[hiː; hi][dɪd] [hed] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['beɪkə(r)][ænd; ənd]

He	did	head	her	off	and	managed	to	lure	her	and	Baker	and
他	做过	头	她	离开	和	管理	到	饵	她	和	贝克	和

- ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːft] ['bærəks] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [reɪz] [frɒm; frəm]

Xartal	into	the	Shaft	barracks	where	they	would	be	exposed	to	the	rays	from
-	进入	这	轴	兵营	在哪里	他们	会	是	裸露	到	这	射线	从

[ðə; ði][lenz] ['bʌt(ə)n] .

the	lens	button	.
这	镜片	按钮	.

他成功阻止了她，并设法将她、贝克和萨塔尔引诱到竖井营房，在那里他们会暴露在镜头按钮发出的射线中。

[bʌt; bət] ['græni] ['əʊnli] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]['kɒntrækt; kən'trækt][ðə; ði] [pleɪg] .

But	Grannie	only	pretended	to	contract	the	plague	.
但	奶奶	仅有的	假装	到	合同	这	瘟疫	.

但奶奶只是假装得了瘟疫。

[pɑːk] [ðen] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ˌaʊt'wɪt]['ezrə]['kɑːn][ænd; ənd][ˌem 'iː][baɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn] ['dʒɪmi] ['beikəz]

Park	then	attempted	to	outwit	Ezra	Karn	and	me	by	returning	in	Jimmy	Baker's
公园	然后	尝试过	到	智胜	以斯拉	卡恩	和	我	经过	返回	在	吉米	面包师的

[kaɪt][kɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒkə'tuː] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['græni] .

kite	car	with	a	cockatoo	image	of	Grannie	.
风筝	车	和	一个	凤头鹦鹉	图像	的	奶奶	.

然后，帕克试图智胜埃兹拉·卡恩和我，他开着吉米·贝克的风筝车回来，车上贴着奶奶的鹦鹉照片。

[aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ɪn]['saɪləns] .

I	listened	to	all	this	in	silence	.
我	听着	到	全部	这	在	沉默	.

我默默地听着这一切。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

"	But	,	"	I	said	when	she	had	finished	,
"	但	,	"	我	说	什么时候	她	有	完成的	,

“但是，”她说完后我说，“

" [haʊ] [dɪd] [pɑːk] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ðə; ði][maɪn]

"	how	did	Park	manage	to	have	that	image	created	and	why	did	the	mine
"	如何	做过	公园	管理	到	有	那	图像	创建	和	为什么	做过	这	矿

['læbɔːərz] [wɔːk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɔːldrɪk] [wen] [ðeɪ] [kən'træktɪd] [ðə; ði]['fiːvə(r)] ?

laborers	walk	out	into	the	Baldric	when	they	contracted	the	fever	?
劳工	走	出去	进入	这	肩带	什么时候	他们	合同	这	发烧	?

“帕克是如何拍出那张照片的？为什么矿工们在感染发烧后会走到巴尔德里克山上？”

" ['græni] ['æni] [fraʊnd] .

"	Grannie	Annie	frowned	.
"	奶奶	安妮	皱眉	.

安妮奶奶皱起了眉头。

" [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][aɪ][kæn; kən]['ɑːnsə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kwestʃənz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I'm	not	sure	I	can	answer	the	first	of	those	questions	,	"	she	replied	.
"	我是	不是	当然	我	能	回答	这	第一的	的	那些	问题	,	"	她	回复	.

“我不确定我能回答第一个问题，”她回答说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] ['æntləz] [pɑːk][hæz; həz] [biːn] [ɒn] [ðɪs] [muːn] [faɪv] [j'iəz] [ænd; ənd]

"	You	must	remember	Antlers	Park	has	been	on	this	moon	five	years	and
"	你	必须	记住	鹿角	公园	有	到过	在	这	月亮	五	年	和

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kweɪntɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ɪts]['siːkrəts] .

during	that	time	he	must	have	acquainted	himself	with	many	of	its	secrets	.
期间	那	时间	他	必须	有	熟人	他自己	和	许多	的	它是	秘密	.

“你必须记住，安特勒斯·帕克已经在这颗月球上待了五年，在这段时间里，他一定已经了解了这颗月球的许多秘密。”

['prɒbəbli] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌkɒkə'tuː] [kri'eɪt]

Probably	**he**	**learned**	**long**	**ago**	**just**	**what**	**to**	**do**	**to**	**make**	**a**	**cockatoo**	**create**
大概	他	学习	长的	前	只是	什么	到	做	到	制作	一个	凤头鹦鹉	创造

[ə; eɪ]['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ] .

a	**mental**	**image**	**.**
一个	精神的	图像	.

他可能很久以前就学会了如何让鹦鹉在脑海中形成图像。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men]['gəʊɪŋ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['bɔːldrɪk] , [ðæt][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][pɑːrks]

"	**As**	**for**	**the**	**men**	**going**	**out**	**into**	**the**	**Baldric**	**,**	**that**	**was**	**more**	**of**	**Park's**
"	作为	为了	这	男人	去	出去	进入	这	肩带	,	那	曾是	更多的	的	公园的

[ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [wɜːk] .

diabolical	**work**	**.**
邪恶的	工作	.

“至于那些跑到巴尔德里克的人，那更多是帕克的邪恶计划。”

[ɪn][ðə; ði][wɔːlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəks] [bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [lenz] ['bʌtnz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['mɪnɪtʃə(r)]

In	**the**	**walls**	**of**	**the**	**barracks**	**besides**	**those**	**lens**	**buttons**	**were**	**also**	**miniature**
在	这	墙壁	的	这	兵营	除了	那些	镜片	按钮	是	还	微型

[ɪ'lektrəʊ] - [hɪp'nɒtɪk] [pleɪts] ,

electro	**-**	**hypnotic**	**plates**	**,**
电	-	催眠的	盘子	,

营房墙壁上除了那些镜头按钮外，还有微型电催眠板。

[wɪð] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [kən'trəʊlɪŋ] ['juːnɪt][ləʊ'keɪtɪd][ɪn] [ðæt] ['væli] .

with	**the**	**master**	**controlling**	**unit**	**located**	**in**	**that**	**valley**	**.**
和	这	掌握	控制	单元	位于	在	那	谷	.

主控制单元就位于那个山谷里。

[pɑːk] [njuː] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['maɪnəz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [drʌgd] [kən'dɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Park	**knew**	**that**	**when**	**the**	**miners**	**were**	**in**	**a**	**drugged**	**condition**	**from**	**the**
公园	知道	那	什么时候	这	矿工	是	在	一个	吸毒	状况	从	这

[ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fiːvə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][sə'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [lʊə(r)] . . . .

effects	**of**	**the**	**fever**	**they**	**would**	**be**	**susceptible**	**to**	**the**	**machine's**	**lure**	**.**	**.**	**.**	**.**
效果	的	这	发烧	他们	会	是	易受影响的	到	这	机器的	饵	.	.	.	.

朴先生知道，矿工们在发烧带来的药物作用下处于昏沉状态时，就很容易受到机器的诱惑.....

[ænd; ənd] [naʊ] , ['bɪli] - [bɔɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

And	**now**	**,**	**Billy**	**-**	**boy**	**,**	**are**	**you**	**coming**	**with**	**me**	**?**	**"**
和	现在	,	比利	-	男生	,	是	你	未来	和	我	?	"

“比利小子，你跟我走吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

双重麻烦(Double Trouble)
第2/2页

" ['kʌmɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" **Coming** **with** **you** **?**
" 未来 和 你 ?

"跟你一起去吗？"

" [ai] [rɪ'piːtɪd] .
" **I** **repeated** **.**
" 我 重复 .

我重复道。

" [weə(r)] ?
" **Where** **?**
" 在哪里 ?

"在哪里?

" [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][lɪt][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
" **The** **old** **lady** **lit** **a** **cigarette** **.**
" 这 老的 女士 点燃 一个 卷烟 .

老太太点燃了一支香烟。

" ['pluːtəʊ] ['meɪbi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Pluto** **maybe** **,** " **she** **said** **.**
" 冥王星 或许 , " 她 说 .

"也许是冥王星，"她说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['piːn(ə)l] ['kɒləni] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" **There's** **a** **penal** **colony** **there** **,** **you** **know** **,**
" 有 一个 刑事 殖民地 那里 , 你 知道 ,

"你知道，那里有个流放地。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][taɪ][ɪn] ['naɪsli] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [kraɪm] ['stɔːri] .
and **that** **ought** **to** **tie** **in** **nicely** **with** **a** **new** **crime** **story** **.**
和 那 应该 到 领带 在 很好 和 一个 新的 犯罪 故事 .

这应该能很好地与一个新的犯罪故事联系起来。

[ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . . . ['prɪz(ə)n] [breɪk] , ['stəʊlən] ['rɒkɪt] [ʃɪp] , ['fjʊdʒətɪv] ['lɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
I **can** **see** **it** **now** **.** **.** **.** **prison** **break** **,** **stolen** **rocket** **ship** **,** **fugitives** **lurking** **in** **the**
我 能 看 它 现在 . . . 监狱 休息 , 被盗 火箭 船 , 逃犯 潜伏 在 这
[ˌɪntə'plænɪtri] [leɪnz] . . . . "
interplanetary **lanes** **.** **.** **.** **.** **"**
星际 车道 . . . . "

我现在仿佛看到了……越狱、被盗的火箭飞船、潜伏在星际航线上的逃犯……

" ['græni] , " [ai] [lɑːft] .
" **Grannie** **,** " **I** **laughed** **.**
" 奶奶 , " 我 笑了 .

"奶奶，"我笑着说。

" [jʊr; jər][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] ! "
" **You're** **incorrigible** **!** **"**
" 你是 不可救药 ! "

你真是无可救药!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神